

Informačné listy predmetov

OBSAH

1. FRam-31/16 Analýza súčasného politického, spoločenského a kultúrneho diania vo Francúzsku.....	4
2. FRam-22/16 Argumentácia v písanom a ústnom prejave.....	6
3. A-mpSP-07/15 Borgesov literárny svet.....	8
4. FRam-33/17 Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia.....	10
5. A-mpSP-10/15 Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie.....	11
6. A-muFR-058/00 Didaktika francúzskeho jazyka 1.....	13
7. A-muFR-059/00 Didaktika francúzskeho jazyka 2.....	15
8. FRam-26/16 Európske inštitúcie a diplomatická francúzština.....	17
9. FRam-24/15 Francúzska literatúra a kultúra (štátnicový predmet).....	19
10. FRam-25/16 Francúzska literatúra vo filme.....	20
11. FRam-27/16 Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia.....	21
12. A-mpSP-053/00 Frazeológia španielskeho jazyka.....	23
13. A-mpSP-30/16 Frazeológia španielskeho jazyka.....	25
14. A-mpSP-31/16 História a kultúra Hispánskej Ameriky.....	26
15. A-mpSP-03/15 Hovorový jazyk a slang.....	28
16. A-mpSZ-021/15 Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1.....	29
17. A-mpSZ-022/15 Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2.....	31
18. A-mpSZ-022/17 Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2.....	33
19. A-mpSZ-022/18 Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2.....	35
20. FRam-9/15 Kapitoly z francúzskej syntaxe 1.....	37
21. FRam-10/15 Kapitoly z francúzskej syntaxe 2.....	39
22. A-AmpSZ-11/15 Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka.....	41
23. A-mpFR-019/13 Kapitoly z komparatívnej gramatiky 1.....	43
24. A-mpFR-020/13 Kapitoly z komparatívnej gramatiky 2.....	45
25. A-mpSP-048/00 Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu.....	47
26. A-mpSP-049/00 Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu.....	48
27. FRam-32/16 Konverzácia vo francúzštine.....	49
28. A-mpSP-14/15 Konzekutívne tlmočenie 1.....	51
29. FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1.....	53
30. A-mpSP-15/15 Konzekutívne tlmočenie 2.....	55
31. FRam-17/15 Konzekutívne tlmočenie 2.....	57
32. A-mpSP-16/15 Konzekutívne tlmočenie 3.....	59
33. A-mpSP-32/18 Konzekutívne tlmočenie 4.....	61
34. A-mpSZ-005/15 Kritika prekladu.....	62
35. FRam-7/15 Kritika prekladu.....	64
36. A-mpSP-23/15 Kritika prekladu zo španielčiny.....	66
37. A-mpSZ-023/15 Literárna veda.....	68
38. A-mpAN-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	70
39. A-mpAR-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	71
40. A-mpBU-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	72
41. A-mpFN-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	73
42. A-mpFR-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	74
43. A-mpHO-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	75
44. A-mpCH-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	76
45. A-mpMA-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	77
46. A-mpNE-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	78

47. A-mpPG-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	79
48. A-mpPL-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	80
49. A-mpRM-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	81
50. A-mpRU-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	83
51. A-mpSK-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	85
52. A-mpSP-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	86
53. A-mpSV-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	88
54. A-mpTA-801/15 Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....	89
55. A-mpSP-101/11 Odborná mimoškolská prax 1.....	90
56. A-mpSP-102/11 Odborná mimoškolská prax 2.....	91
57. A-mpSP-103/11 Odborná mimoškolská prax 3.....	92
58. A-mpSP-104/11 Odborná mimoškolská prax 4.....	93
59. A-mpSP-19/15 Odborný preklad - audiovizuálne texty.....	94
60. A-mpSP-17/15 Odborný preklad - ekonomicko-právne texty.....	96
61. A-mpSP-20/15 Odborný preklad - filozofické a esejistické texty.....	98
62. A-mpSP-18/15 Odborný preklad - prírodovedné a technické texty.....	100
63. A-mpSP-01/15 Pragmalingvistika.....	102
64. A-mpSP-02/15 Praktická rétorika.....	104
65. A-mpSZ-004/15 Praxeológia prekladu a tlmočenia.....	106
66. FRam-2/15 Preklad a edičná prax.....	107
67. A-mpSP-25/15 Preklad a tlmočenie (štátnicový predmet).....	109
68. FRam-18/15 Preklad básnických textov.....	110
69. FRam-3/15 Preklad dramatických textov.....	112
70. A-mpSP-050/00 Preklad ekonomických textov.....	114
71. FRam-29/16 Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi.....	116
72. FRam-6/15 Preklad právnych textov.....	118
73. A-mpSP-24/15 Preklad textov do španielčiny.....	120
74. FRam-4/15 Preklad žurnalistických textov.....	122
75. FRam-23/15 Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu (štátnicový predmet).....	124
76. A-mpSZ-001/16 Prekladateľská prax.....	125
77. A-mpSZ-001/15 Prekladateľská prax.....	127
78. FRam-8/15 Recepčia francúzskej literatúry a dejiny prekladu.....	129
79. A-mpSP-047/00 Reálie hispanofónnych krajín 1.....	131
80. A-mpSP-051/00 Reálie hispanofónnych krajín 2.....	133
81. A-boKF-105/15 Rétorika pre tlmočníkov.....	135
82. A-mpAN-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	137
83. A-mpAR-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	138
84. A-mpBU-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	139
85. A-mpFN-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	140
86. A-mpFR-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	141
87. A-mpHO-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	142
88. A-mpCH-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	143
89. A-mpMA-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	144
90. A-mpNE-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	145
91. A-mpPG-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	146
92. A-mpPL-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	147
93. A-mpRM-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	148
94. A-mpRU-501/15 Seminár k diplomovej práci.....	149

95. A-mpSK-501/15	Seminár k diplomovej práci.....	150
96. A-mpSP-501/15	Seminár k diplomovej práci.....	151
97. A-mpSV-501/15	Seminár k diplomovej práci.....	152
98. A-mpTA-501/15	Seminár k diplomovej práci.....	153
99. A-mpSP-11/15	Simultánne tlmočenie 1.....	154
100. FRam-20/15	Simultánne tlmočenie 1.....	156
101. A-mpSP-12/15	Simultánne tlmočenie 2.....	158
102. FRam-21/15	Simultánne tlmočenie 2.....	160
103. A-mpSP-13/15	Simultánne tlmočenie 3.....	162
104. A-mpSP-28/15	Simultánne tlmočenie 4.....	164
105. A-mpSP-08/15	Súčasná hispánska poviedka.....	165
106. A-mpSZ-024/15	Súčasná slovenská literatúra.....	167
107. A-AmpSZ-13/15	Súčasný trendy v jazykovede.....	169
108. A-mpSZ-006/15	Teória a prax umeleckého prekladu.....	171
109. A-mpSP-21/15	Umelecký preklad 1.....	173
110. A-mpSP-22/15	Umelecký preklad 2.....	175
111. FRam-28/16	Vybrané kapitoly z francúzskej histórie a kultúry.....	177
112. A-mpSP-04/15	Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1.....	178
113. A-mpSP-05/15	Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2.....	180
114. A-mpSP-06/15	Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3.....	182
115. A-AmpSZ-12/15	Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy.....	184
116. FRam-11/15	Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1.....	186
117. FRam-12/15	Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2.....	188
118. A-mpSZ-025/15	Úvod do literárnej komparatistiky.....	190
119. A-mpSP-27/15	Úvod do práce s CAT nástrojmi.....	192
120. A-mpSZ-007/15	Úvod do práva a právnej terminológie.....	193
121. FRam-13/15	Úvod do simultánneho tlmočenia 1.....	195
122. FRam-14/15	Úvod do simultánneho tlmočenia 2.....	197
123. A-mpSP-26/15	Španielska literatúra a kultúra (štátnicový predmet).....	199
124. A-mpSP-09/15	Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy.....	200
125. A-mpSP-052/00	Štylistika španielskeho jazyka.....	203
126. A-mpSP-29/16	Štylistika španielskeho jazyka.....	204

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-31/16	Názov predmetu: Analýza súčasného politického, spoločenského a kultúrneho diania vo Francúzsku
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár. 50% študent získa na základe záverečného testu, ktorý sa opiera o semestrálne preberané učivo. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzskym lektorom. Študent po absolvovaní seminára nadobudne ucelený prehľad o súčasnom politickom, spoločenskom a kultúrnom dianí vo Francúzsku, a je schopný relevantne ho analyzovať a vysvetľovať ho v rámci dejinných udalostí v krajine. Seminár umožní študentovi lepšie porozumieť aktuálnym situáciám, ktoré sa vo frankofónnom svete dejú a aplikovať tieto znalosti v rámci profesie prekladateľa a tlmočníka. Študent si tiež osvojí systematické sledovanie aktualít vo francúzsku.	
Stručná osnova predmetu: 1. Zamestnanie a jeho mutácie 2. Dopady masovej nezamestnanosti 3. Otázky výchovy 4. Neutíchajúci syndróm prímestí 5. Moderná rodina 6. Mládež a seniori 7. Vývin jazyka 8. Mimoriadny stav a otázka bezpečnosti 9. Zahraničná politika Francúzska 10. Voľby vo Francúzsku	
Odporúčaná literatúra: Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky) ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a sú zamerané na väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 17					
A	B	C	D	E	FX
76,47	17,65	0,0	5,88	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Rozenn Gautier, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-22/16	Názov predmetu: Argumentácia v písanom a ústnom prejave
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe odovzdania textov, ktoré počas semestra napíše; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška, ktorá sa bude konať formou kolokvia. Študent si pripraví argumentáciu na dopredu vybranú tému a prednesie ju ostatným študentom, pričom bude dodržiavať zásady argumentácie osvojené počas semestra. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti si osvoja základné postupy a lingvistické prostriedky argumentácie a textovou analýzou sa naučia odhaľovať a zisťovať argumentačný / komunikačný zámer autora. Argumentačné postupy budú aplikovať aj na vlastných písaných a ústnych prejavoch. Študenti si osvoja základnú štruktúru argumentácie a techniky jej tvorenia. Študent bude schopný jasne a presvedčivo formulovať úvod a záver argumentácie ako aj presvedčivo postaviť argument. Študent je vedený rozmýšľať o témach v tézach a antitézach, čiže uvažovať o téme v jej kladných aj negatívnych aspektoch a postaviť presvedčivú argumentáciu v písanom a ústnom prejave.	
Stručná osnova predmetu: 1. Tradícia a špecifickosť francúzskej argumentácie 2. Jazyková a štylistická analýza argumentačného textu 3. Téma vs Téza 4. Problematizácia zadania argumentácie 5. Štruktúra argumentačného paragrafu 6. Logické a chronologické konektory v argumentácii 7. Lexika v argumentácii 8. Úvod a záver argumentácie 9. Téza - Antitéza - Syntéza 10. Argumentačná diskusia	
Odporúčaná literatúra: Doury, M. 2016. Argumentation - Analyser textes et discours, Paris: Armand Colin, ISBN 978-2200613310, 192s. Guyot-Clément, Ch. 2012. Apprendre la langue de l'argumentation: du texte à la dissertation, Paris: Belin, ISBN 978-2701158914, 208s.	

Maltère, S. - Girodias-Majeune, Ch. 2015. Genres et formes de l'argumentation, Paris: Magnard, ISBN 978-2210743632, 125s.
 Plantain, Ch. 1996. L'argumentation, Paris: Mémo Seuil, ISBN 978-2020229562, 96s.
 Gardes-Tamine, J. 2011. La rhétorique, Paris: Armand Colin, ISBN 978-2200269999, 240s.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-07/15	Názov predmetu: Borgesov literárny svet
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na seminároch Analýza a vlastná interpretácia Borgesovej poviedky alebo básne (okrem textov preberaných na hodine).	
Výsledky vzdelávania: Študenti sa oboznámia s literárnou tvorbou a názormi jedného z najvýznamnejších autorov 20. storočia, s ktorého menom sa spája zrod postmodernizmu. Získajú schopnosť kriticky čítať a analyzovať jeho texty na pozadí širších spoločensko-kultúrnych a literárnych súvislostí.	
Stručná osnova predmetu: 1. Osobnosť J. L. Borgesa (Borges a ja, Juh, Báseň dohadov, Báseň o daroch). 2. Borges a literárna tradícia (Kafka a jeho predchodcovia, Tlon, Uqbar, Orbis Tertius, Asteriónov dom). 3. Borges a Cervantesov Don Quijote (Pierre Menard, autor Quijota Vojak z Urbiny, Čitateľa, Alonso Quijano sníva, Akt knihy), 4. Borges a detektívna poviedka (Detektívna poviedka, Smrť a kompas). 5. Metafyzika ako fantastická literatúra (Tlon, Uqbar, Orbis Tertius). 6. Borges a filozofia času (Nové popretie času, Herakleitos) 7. Borges a preklad (Pierre Menard, autor Quijota, Homérovské preklady, Prekladatelia Tisíc a jednej noci, Averroesovo hľadanie).	
Odporúčaná literatúra: J. L. Borges: Rozhovory mŕtvych. Slovart, Bratislava, 2000, s. J. L. Borges: Ten druhý, ten istý. Dilema, Bratislava, 1998, s. 30 – 31. J. L. Borges: Borges ústne. Kalligram, Bratislava, 2005. Alazraki, Jaime. La prosa poética de Jorge Luis Borges. Madrid, Gredos, 1983. Caballero Wanhuemert, M.M.: El nacimiento de un clásico. Borges y la crítica. Madrid: ed. Complutense, Madrid, 1998. Caneiro, J.L. Jorge Luis Borges, Espasa Biografías. Madrid 2003. Šišmišová, P.: Los juegos de Borges con el tiempo. In: Verba Hispanica, Ljubljana: Znanstvena založba FF, 2012, p. 337 - 353.	

Šišmišová P.: Vklad J. L.Borgesa do diskusií o preklade. In: Svět literatury, Vol. 22, n. 46, 2012, p. 91-98.
 Šišmišová, P., Literatúra elebo filozofia? Dva portréty. FFPU, Prešov, 2003.
 Waisman, S.: Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia.Córdoba, 2005.
 + Borgesove texty

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
 slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 1

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-33/17		Názov predmetu: Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 12					
A	B	C	D	E	FX
33,33	58,33	8,33	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Enzo Passerini					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-10/15	Názov predmetu: Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh vrátane seminárnej práce vybranej témy, čítať uvedené materiály a úspešne absolvovať záverečnú skúšku.	
Výsledky vzdelávania: Kurz Dejiny Španielska 19. a 20. storočia sa pokúša zhrnúť vývoj dejín Španielska od smrti kráľa Fernanda VII do súčasnosti. Prejdeme najvýznamnejšie historické udalosti, ktoré sa v priebehu 19. a 20. storočia udiali na území tejto krajiny, kladieme dôraz aj na účasť Španielska v dôležitých svetových udalostiach. Podrobne preberáme každú z nižšie uvedených kapitol španielskych dejín a vyberieme rôzne texty, ktoré študenti a študentky budú doma čítať a potom na hodine spoločne komentovať. Pri tom hodnotíme ich ústny prejav a používanie správnej terminológie z historickej oblasti. Časť domácich úloh sa bude odovzdávať písomne. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by sa študenti a študentky mali nielen orientovať v panoráme dejín Španielska 19. a 20. storočia, ale mali by byť schopní aj komentovať texty a iné materiály ku konkrétnej udalosti.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška; 2. Smrť kráľa Fernanda VII; 3. Kraľovanie Isabel II. Kultúra počas kraľovania Isabel II. Expedície počas kraľovania Isabel II. Pád Isabel II; 4. I Republika; 5. Obnovenie monarchie. Kraľovanie Alfonsa XII. Sociálne hnutia v priebehu 19. storočia. Regentsvo Maríe Cristiny. Strata Kuby, Portorika a Filipín. Kraľovanie Alfonsa XIII. Kultúra a sociálne hnutia počas kraľovania Alfonsa XIII. Diktatúra Prima de Riveru; 6. Kampaň za ženské hlasovacie právo; 7. II Republika; 8. Občianska vojna; 9. Diktatúra Francisa Franca. Prvé roky diktatúry. Druhá fáza diktatúry a ekonomický rozvoj; 10. Prechodné obdobie; 11. Súčasný Španielsko;	

12. Závěrečná skúška.

Odporúčaná literatúra:

ARÓSTEGUI, Julio (2004): La Guerra Civil española. Dastin Export.

ARÓSTEGUI, Julio (2000): La transición (1975-1982). Acento editorial.

BAHAMONDE, Ángel – MARTÍNEZ, Jesús Antonio (2007): Historia de España: siglo XIX. Cátedra.

BUCKLEY, Henry (2004): Vida y muerte de la República española. Espasa órbitas. Madrid.

CAMPOAMOR, Clara (2006): El voto femenino y yo: mi pecado mortal. Editorial Horas y Horas.

CARRILLO, Santiago (1983): Memorias de la transición. La vida política española y del PC. Ediciones Grijalbo, Barcelona.

VVAA (2007): Historia de España siglo XX: 1939-1996. Cátedra.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://www.youtube.com/watch?v=tgLTiw3ej1E>

www.rtve.es

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 24

A	B	C	D	E	FX
58,33	20,83	8,33	8,33	4,17	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-muFR-058/00	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II., N	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe analýzy učebníc francúzštiny a vytvorenia krátkej sekvencie vyučovacej hodiny; 50 % hodnotenia tvorí záverečná kolokviálna ústna skúška : Simulácia vyučovacej hodiny francúzštiny ako cudzieho jazyka. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu študent nadobne základnú orientáciu v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Študent nadobudne základný pojmový aparát ako aj základné teoretické vedomosti o danej vedeckej disciplíne. Z praktického hľadiska si študent osvojí štruktúru učebníc francúzštiny a prácu s ňou, koncepciu cvičení a rôznych didaktických a evalvačných aktivít. Študent nadobudne spôsobilosť koncipovať vyučovaciu hodinu, kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch.	
Stručná osnova predmetu: 1. Čo znamená učiť sa a čo znamená učiť niekoho? 2. Didaktika cudzích jazykov a didaktika francúzštiny ako cudzieho jazyka vs ako materinského jazyka/ako druhého cudzieho jazyka/otázka špecializovanej francúzštiny 3. Metodológie a metódy výučby francúzštiny 4. Učebnice francúzštiny a didaktické pomôcky 5. Typy cvičení 6. Koncepcia vyučovacej hodiny 7. Chyby vo vyučovacom procese 8. Otázka hodnotenia cudzieho jazyka	
Odporúčaná literatúra: Barthélémy, F. 2007. Professeur de Fle. Histoire, enjeux et perspectives, Paris: Hachette, ISBN 978-2-0115-5483-3, 192s. Boyer, H. - Butzbach, M. - Pendaux, M. 1990. Nouvelle introduction a la didactique du français langue étrangere, Paris: CLE International, ISBN 2-19-033121-8, 239 s. Courtillon, J. 2003. Elaborer un cours de FLE, Paris: Hachette, ISBN 2-01-15-5214-1, 159s.	

Cuq, J.-P. - Gruca, I. 2003. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, ISBN 2 7061 1082 1, 452s.

Defays, J.-M. 2003. Le français langue étrangère et seconde, Enseignement et apprentissage, Pierre Mardaga Editeur, ISBN 2-87009-846-4, 288s.

Desmons, F. et coll. 2005. Enseigner le FLE. Pratique de classe. Paris: Belin, ISBN 2-7011-3997-X, 272s.

Haydée, S. Le jeu en classe de langue, Paris: CLE International, ISBN 978-2-09-035349-5, 207s.

Choděra, R. a kol. 2001. Didaktika cizích jazyku na přelomu stáletí, Praha: Editpress, ISBN 80-238-7482-9, 196s.

Marquilló Larruy, M. 2003. L'interprétation de l'erreur, Paris: CLE International, ISBN 2-09-03345-6, 128s.

Tagliante, Ch. 1994. La classe de langue, Paris: CLE International, ISBN 978-2-09-033068-7.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Slovenský jazyk
Francúzsky jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 80

A	B	C	D	E	FX
91,25	1,25	2,5	1,25	0,0	3,75

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 21.06.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-muFR-059/00	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II., N	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prípravy a tvorby krátkych sekvencií vyučovacej hodiny zameraných na: objasnenie gramatického javu, prácu so slovnou zásobou, konverzačné cvičenia, atď. a 50 % hodnotenia tvorí záverečná kolokviálna ústna skúška : Prezentácia pedagogického projektu (tému projektu si študent vyberie sám na základe konzultácie s vyučujúcim) ako súčasť vyučovacieho procesu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu študent prehĺbi a rozšíri základné poznatky v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Z praktického hľadiska je študent schopný koncipovať rôznorodé didaktické aktivity, a je schopný ich adaptovať na rôzne pedagogické situácie, zohľadniť potreby učiacich sa a prispôsobiť sa ich metajazykovej kultúre. Študent kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch, aktívne využíva podnety iných vedných disciplín (lingvistika, filozofia, psychológia, sociológia) a zapája ich do celkovej prípravy učiteľa.	
Stručná osnova predmetu: 1. Aktivizácia a motivácia študentov pri vyučovaní francúzštiny ako cudzieho jazyka 2. Hra v rámci vyučovacieho procesu 3. Kontextualizovaný gramatický diskurz učiteľa 4. Filozofická príprava učiteľa 5. Koncepcia pedagogického projektu	
Odporúčaná literatúra: Barthélémy, F. 2007. Professeur de Fle. Histoire, enjeux et perspectives, Paris: Hachette, ISBN 978-2-0115-5483-3, 192s. Boyer, H. - Butzbach, M. - Pendaux, M. 1990. Nouvelle introduction a la didactique du français langue étrangere, Paris: CLE International, ISBN 2-19-033121-8, 239 s. Courtillon, J. 2003. Elaborer un cours de FLE, Paris: Hachette, ISBN 2-01-15-5214-1, 159s. Cuq, J.-P. - Gruca, I. 2003. Cours de didactique du français langue étrangere et seconde, Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, ISBN 2 7061 1082 1, 452s.	

Defays, J.-M. 2003. Le français langue étrangère et seconde, Enseignement et apprentissage, Pierre Mardaga Editeur, ISBN 2-87009-846-4, 288s.

Desmons, F. et coll. 2005. Enseigner le FLE. Pratique de classe. Paris: Belin, ISBN 2-7011-3997-X, 272s.

Haydée, S. Le jeu en classe de langue, Paris: CLE International, ISBN 978-2-09-035349-5, 207s.

Choděra, R. a kol. 2001. Didaktika cizích jazyku na přelomu stáletí, Praha: Editpress, ISBN 80-238-7482-9, 196s.

Marquilló Larruy, M. 2003. L'interprétation de l'erreur, Paris: CLE International, ISBN 2-09-03345-6, 128s.

Tagliante, Ch. 1994. La classe de langue, Paris: CLE International, ISBN 978-2-09-033068-7.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk,
Slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 55

A	B	C	D	E	FX
90,91	3,64	3,64	0,0	0,0	1,82

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-26/16	Názov predmetu: Európske inštitúcie a diplomatická francúzština
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár. 50% študent získa na základe záverečného testu, ktorý sa opiera o semestrálne preberané učivo. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzskym lektorom a je zameraný na zvládnutie špecifickej oblasti francúzštiny, akou je diplomacia. Zároveň si študent osvojí základne poznatky fungovania európskych inštitúcií a slovnú zásobu, ktorá sa k tomuto prostrediu nevyhnutne viaže. Vedieť sa orientovať vo svete diplomacie (poznať zásady konvenčného správania sa či formálnej komunikácie) a rovnako aj v rámci európskych organizácií študentovi pomôže pri lepšom zvládnutí najmä tlmočnického povolania.	
Stručná osnova predmetu: 1. Práca v diplomacii 2. Európska komisia 3. Diplomát a jeho kompetencie 4. Rada Európskej únie 5. Formálna komunikácia 6. Centrálna banka, Súdny dvor 7. Prejav na diplomatickej úrovni 8. Európsky parlament 9. Diskusia a mediácia 10. Problémy Európskej únie	
Odporúčaná literatúra: Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky) ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a sú zamerané na väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 13					
A	B	C	D	E	FX
38,46	38,46	23,08	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Delphine Amoros					
Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-24/15	Názov predmetu: Francúzska literatúra a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Hodnotenie štátnej záverečnej skúšky, ktorá má dve časti (dejiny literatúry, kultúra a civilizácia Francúzska) tvorí 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky.	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže vedomosti z dejín francúzskej literatúry 19. a 20. storočia, ako aj z kultúry a civilizácie Francúzska v požadovanom rozsahu určenom v tézach k štátnej skúške, ktorý zodpovedá rozsahu látky preberanej v kurzoch a určenej na individuálne štúdium. Súčasťou štátnej skúšky je aj zvládnutie pramennej literatúry určenej v jednotlivých kurzoch počas celého štúdia.	
Stručná osnova predmetu: Prehľad vývinu francúzskej literatúry od stredoveku po súčasnosť, hlavné literárne smery a kľúčovi autori; stručný prehľad historického vývoja a dejín kultúry na území dnešného Francúzska a európskych frankofónnych krajín od počiatkov po súčasnosť	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-25/16		Názov predmetu: Francúzska literatúra vo filme			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 7					
A	B	C	D	E	FX
85,71	14,29	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-27/16	Názov predmetu: Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezentácie vybranej témy a interpretácie jedného diela ľubovoľného frankofónneho autora; 20 % hodnotenia tvorí aktívna účasť na diskusii v rámci semináru. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú základné poznatky z oblasti politickej a literárnej frankofónie a frankografie s dôrazom na súčasné nové koncepty. Analýza a problematizácia pojmov súvisiacich s francúzskym jazykom ako osvojeným literárnym jazykom (kultúrna. jazyková a literárna identita, materinský a cudzí jazyk, bilingvizmus, exil, kultúra, cudzinec, svoje vs cudzie) a lektúra textov vybraných frankofónnych autorov umožní vytvoriť potrebnú bázu na kritickú reflexiu súčasných problémov globalizácie, migrácie a multikulturalizmu, ako aj presah literárneho textu do uvažovania o svete.	
Stručná osnova predmetu: Úvod do problematiky frankofónie a frankografie; základné pojmy: identita, jazyk, bilingvizmus, exil; politická a literárna frankofónia, „négritude“, frankografia a postkoloniálne štúdiá; typológia frankofónnej literatúry, nové koncepty frankofónie; funkcia jazyka v literárnom texte, jazyk ako téma literárneho diela, jazyk-preklad-autorský preklad; čítanie a analýza vybraných textov N. Huston, A. Maalouf, A. Djebbar, C. Esteban, V. Alexakis; študentská prezentácia frankofónnych autorov a ich diel.	
Odporúčaná literatúra: Bancquart M.-C., Cahné P.: Littérature française du XXe siècle, PUF, Paris 1992; Beniamino M.: La francophonie littéraire, L'Harmattan, Paris 1999; Joubert J.-L.: Les voleurs de langue, Philippe Rey, Paris 2006; Vantuch.A, Povchanič Š., Kenížová-Bednárová K., Šimková S. : Dejiny francúzskej literatúry, Bratislava, Causa editio 1995; Médiathèque de l'IF – littérature de références: L'enfant aux deux langues / HAGEGE CLAUDE (1996); Halte à la mort des langues / HAGEGE CLAUDE (2000); Le Souffle de la langue / HAGEGE CLAUDE (1992); L'année francophone internationale 2006 / COLLECTIF (2006); Dictionnaire universel francophone / GUILLOU MICHEL (1997); Littérature francophone / AMOA URBAIN (1993); Anthologie des littératures de langue française : A-L / BEAUMARCHAIS JEAN PIERRE DE (1988); Anthologie	

des littératures de langue française : M-Z / BEAUMARCHAIS JEAN PIERRE DE (1988);
Dictionnaire des œuvres littéraires de langue française / BEAUMARCHAIS JEAN PIERRE DE
(1994); La Littérature maghrébine d'expression française / DEJEUX JEAN (1992)

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.09.2016

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-053/00	Názov predmetu: Frazeológia španielskeho jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania:	
Stručná osnova predmetu: Delimitácia frazeológie v rámci jazykovedy a definícia frazeologickej jednotky - školy, prúdy, súčasný stav. Charakteristika španielskej paremiológie. Odlišnosti klasifikácie paremiologických jednotiek v španielčine a slovenčine. Klasické klasifikácie fr. jednotiek. Slovenská frazeologická škola. Stručná história frazeologických bádání v španielskej jazykovede. Tematické rozdelenie frazeologického fondu. Typické znaky španielskej frazeológie. Hľadanie a nácvik ekvivalentov španielskych frazém v slovenčine na základe ich kontextuálneho použitia. Nácvik aktívneho používania frazeológie pri tvorbe verbálneho prejavu.	
Odporúčaná literatúra: BUITRAGO JIMÉNEZ, A.: Diccionario de dichos y frases hechas, Madrid : Espasa, 1995 CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid : Gredos, 1996 ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava : Stimul, 1995 HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E.: Frazeologický slovník. Človek a príroda vo frazeológii, Bratislava : VEDA, 1996 INESTA MENA, E. M. - PAMIES BETRÁN, A. : Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos, Granada : GRANADA LINGVISTICA, 2002 MLACEK, J. Slovenská frazeológia. Bratislava : SPN, 1984 ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielský jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava : Polyg.str. UK, 1991 TRUP, L. Slovenské frazémy v piatich jazykoch. Bratislava : IRIS, 1994 TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN, 1996 VARELA, F. -KUBARTH, H. : Diccionario fraseológico del español moderno, Madrid : Gredos, 1994	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 121					
A	B	C	D	E	FX
24,79	38,84	24,79	7,44	3,31	0,83
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-30/16		Názov predmetu: Frazeológia španielskeho jazyka			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 21					
A	B	C	D	E	FX
28,57	19,05	19,05	19,05	0,0	14,29
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-31/16	Názov predmetu: História a kultúra Hispánskej Ameriky
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu:	
Výsledky vzdelávania:	
Stručná osnova predmetu: 1. Introducción a la problemática de América. La idea de América Latina, su génesis y desarrollo. La herencia colonial. De la colonia a la independencia : precedentes y causas de la independencia. Primera (1802-1814). Segunda etapa de las luchas independentistas 2. Fragmentación de los países hispanoamericanos tras la independencia, militarismo, guerras fronterizas, gobiernos autoritarios. La experiencia imperial en México. Las provincias unidas de Centroamérica. Desintegración de la Gran Colombia. 3. El orden oligárquico (1880-1920). El pacto neocolonial. El crecimiento hacia fuera. Crisis del orden oligárquico. La Revolución mexicana y la política norteamericana 4. Las repercusiones del crack sobre Latinoamérica El crecimiento hacia adentro (1930-60): Industrialización y modernización. Crisis rural. Dictaduras y populismos (Vargas y Perón). 5. América Latina en el contexto de la Guerra Fría. La Revolución Cubana y su impacto (1960-1980), el pinochetazo y la Argentina durante la dictadura militar 6. México y Centroamérica después de la guerra fría y en la actualidad 7. Cuba, Caribe, Venezuela y Colombia después de la guerra fría y en la actualidad. 8. La región andina (Ecuador, Perú, Bolivia) después de la guerra fría y en la actualidad. 9. El Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay) después de la guerra fría y en la actualidad.	
Odporúčaná literatúra: Aracil. Varón, Beatrice: Sobre el concepto de creación de un imaginario múltiple: América durante el período colonial. In: ALEMANY BAY, Carmen - ARACIL VARÓN, Beatriz (eds.): América en el imaginario europeo: Estudios sobre la idea de América a lo largo de cinco siglos. Alicante 2009. Publicaciones de la Universidad de Alicante. 194 pp. Halperin Donghi, Tulio: Historia contemporánea de América Latina. Madrid: Alianza, 2001. https://vivelatinoamerica.files.wordpress.com/2014/04/halperin-donghi-tulio-historia-contemporanea-de-america-latina.pdf Chalupa Jiří, Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile. Praha, NLN, 2012, str. 240-58, 402-462.	

Kováč, Milan: „Náboženský synkretizmus v súčasnom Mexiku“ In: Slnko jaguára. Bratislava: Chronos, 2002, str. 297-360.

Klíma, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: NLN, 2015, str. 355-493.

Lucena, Manuel: Breve historia de Latinoamérica. De la independencia de Haití (1804) a los caminos de socialdemocracia. Cátedra, 2007.

Opatrný, Josef: Amerika v proměnách staletí, Praha 1998.

Quintana Martínez, Mercedes: Historia de América Latina. Madrid: Edinumen, 1999.

Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Manual de historia y cultura latinoamericana. Madrid, 2005.

Skidmore, Thomas, Smith O.H.: Historia contemporánea de América latina. Barcelona: Crítica, 1984.

<https://es.scribd.com/document/239130650/SKIDMORE-SMITH-Historia-Contemporanea-De-America-Latina-pdf>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 16

A	B	C	D	E	FX
62,5	12,5	12,5	6,25	6,25	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 21.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-03/15		Názov predmetu: Hovorový jazyk a slang			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.					
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z hovorovej a subštandardnej vrstvy španielskeho jazyka s osobitným zreteľom na prekladateľské riešenia do slovenčiny.					
Stručná osnova predmetu: Definícia a klasifikácia hovorového štýlu, slangu a argotu a jeho funkcia. Štylisticky príznakové prostriedky na fónickej, grafickej rovine a morfosynaktickej Štylisticky príznakové slovtvorné postupy Lexikálne prevzatia.					
Odporúčaná literatúra: BRIZ, Antonio: El español coloquial: situación y uso. Madrid, Arco Libros, 1998. CALLES, José - BERMEJO, Belén: Frases informales, jergas y argot. Madrid, Libsa, 2011. SANMARTÍN SÁEZ, Julia: Diccionario de argot. Madrid, Espasa, 2006.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 7					
A	B	C	D	E	FX
57,14	14,29	14,29	0,0	0,0	14,29
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/15	Názov predmetu: Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Tri priebežné kontrolné testy v priebehu semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.	
Výsledky vzdelávania: Poslucháči získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po koniec 19. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr.	
Stručná osnova predmetu: Recepcia antickej literatúry od 16. storočia po klasicizmus (Ján Hollý) Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí Recepcia západoeurópskych literatúr v 19. storočí Umelecký preklad v 19. storočí	
Odporúčaná literatúra: KÁŠA, Peter: Medzi textami a kultúrami. Prešov : Prešovská univerzita, 2011. KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1961. ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I, II. Bratislava : NLC, 1997, 1999 VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava : Univerzita Komenského, 2004. Zborníky z edície Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku (Ústav svetovej literatúry SAV)	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 154					
A	B	C	D	E	FX
12,34	18,18	22,73	18,18	14,94	13,64
Vyučujúci: doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	Názov predmetu: Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.	
Výsledky vzdelávania: Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.	
Stručná osnova predmetu: Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia. Hlavné témy : Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež Aktuálna situácia v slovenskom prelade z južnoslovanských jazykov a literatúr	
Odporúčaná literatúra: Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.	

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.
 Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 29

A	B	C	D	E	FX
55,17	27,59	13,79	3,45	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 26.01.2016

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17	Názov predmetu: Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.	
Výsledky vzdelávania: Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.	
Stručná osnova predmetu: Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia. Hlavné témy : Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr Prehľad najfrekvencovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež Aktuálna situácia v slovenskom prelade z južnoslovanských jazykov a literatúr	
Odporúčaná literatúra: Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.	

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.

Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.

Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.

Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.

Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	20,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci:

Dátum poslednej zmeny: 21.08.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSZ-022/18	Názov predmetu: Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku dejín umeleckého prekladu na Slovensku, základné fakty a tendencie; priebežná kontrola formou testu a záverečný písomný test; v oboch častiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné hodnotenie; 50% záverečné hodnotenie	
Výsledky vzdelávania: Absolventi kurzu získajú prehľad o prekladoch a prekladaní z jednotlivých románskych jazykov, o kultúrnom a literárnom pôsobení tejto veľkej kultúrnej oblasti prostredníctvom literatúry; oboznámi sa so základnými problémami historiografie prekladu, zorientujú sa v problematike medziliterárnych vzťahov a budú mať možnosť sledovať, aké faktory na Slovensku ovplyvňovali umelecký preklad predovšetkým v 20. storočí.	
Stručná osnova predmetu: Kurz sa sústreďí na prezentáciu dejín prekladu z románskych literatúr. Od všeobecných otázok historiografie prekladu na Slovensku a súvisiacich disciplín, charakteristiky prekladového priestoru a medziliterárnych vzťahov v románskom a stredoeurópskom, resp. slovenskom kultúrnom priestore sa podrobnejšie zameria na kľúčové texty dejín prekladu z jednotlivých románskych jazykov. Kurz zabezpečujú vyučujúci Katedry romanistiky FiF UK v slovenčine a je určený pre študentov románskych jazykov a kultúr, ale aj pre ostatných záujemcov neromanistov.	
Odporúčaná literatúra: Kovačičová, O., Kusá, M. (eds.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. storočie I.,II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, 2017. Bednárová, K.: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku 1 : od sakrálneho k profánnemu. Bratislava : Veda, 2013. Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie, A - K. Bratislava : Veda, 2015, s. 15-73. Bednárová, K.: Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie = [Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku] [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.	

Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 1. (18. a 19. storočie) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K. : K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23. Koprda, P.: Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. Šuša, I.: Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica : Belianum, 2018. Palkovičová, E., Šoltys, J. : 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006. Palkovičová, E.: Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: UK, 2015, s. 50-71. Prístupné na internete. Palkovičová, E.: Hispanoamerická literatúra na Slovensku optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. Pašteka, J.: Jozef Felix ako literárna osobnosť. Prešov: Vydavateľstvo M. Vaška, 2008. Truhlářová, J.: Na cestách k francúzskej literatúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. Truhlářová, J. (ed.): Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike. Bratislava: Veda, 2014. Vajdová L.: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. Vajdová, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2009.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 14

A	B	C	D	E	FX
14,29	21,43	35,71	7,14	21,43	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 16.01.2019

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-9/15	Názov predmetu: Kapitoly z francúzskej syntaxe 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-1/15 FiF.KRom/FRa-16/15 FiF.KRom/FRa-3/15 FiF.KRom/FRa-2/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky); 70 % hodnotenia tvorí záverečná písomná skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa počas kurzu v priebehu semestra študent venuje maximálne trom vybraným javom francúzskej syntaxe, nadobudne o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu študent bude schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu bude študent citlivo reagovať na jazykové javy francúzskej syntaxe, ktoré sa v slovenčine nevyskytujú, a teda môžu pri prekladaní spôsobovať interpretačné problémy.	
Stručná osnova predmetu: 1. Inverzia podmetu vo francúzskej vete (jednoduchá veta) 2. Špecifickosť francúzskej parataxe (pseudo - subordinácia) 3. Významové obmeny podradovacej spojky "que"	
Odporúčaná literatúra: Charaudeau, P. 1993. Grammaire du sens et de l'expression. Paris : Hachette, ISBN 2010161726, 927s. Garagnon, A.-M. - Calas, F. 2002. La phrase complexe, de l'analyse logique à l'analyse structurale. Paris: Nathan, ISBN 978-2011454331, 160s. Grevisse, M. - Goosse, A. 2008. Le Bon Usage, Bruxelles: De Boeck/Duculot, ISBN 978-2-8011-1404-9, 314s.	

Le Goffic, P. 1993. Grammaire de la phrase française, Paris: Hachette, ISBN 978-2-01-020383-1, 591s.
 Maingueneau, D. 2007. Syntaxe du français. Paris: Hachette, ISBN 978-2011457202, 159s.
 Riegel, M., Pellat, J.-CH., Rioul, R. 2016: La grammaire méthodique du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130732853, 1110s.
 Soutet, O. 2012. La syntaxe du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130607410, 127s.
 Taraba, J. 1995. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, ISBN 80-08-01566-7, 327s.
 Wilmet, M. 2010. Grammaire critique du français, Bruxelles: Duculot, ISBN 978-2801116104.
 Články a publikácie týkajúce sa aktuálne preberanej témy.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-10/15	Názov predmetu: Kapitoly z francúzskej syntaxe 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety: FiF.KRom/FRam-9/15 - Kapitoly z francúzskej syntaxe 1	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-9/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky); 70 % hodnotenia tvorí záverečná písomná skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa počas kurzu v priebehu semestra študent venuje maximálne trom vybraným javom francúzskej syntaxe, nadobudne o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu študent bude schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu bude študent citlivo reagovať na jazykové javy francúzskej syntaxe, ktoré sa v slovenčine nevyskytujú, a teda môžu pri prekladaní spôsobovať interpretačné problémy.	
Stručná osnova predmetu: 1.Funkčná perspektíva vety vo francúzštine a v slovenčine 2.Vybrané problémy francúzskeho súvetia 3.Infinitívne a nominálne konštrukcie vo francúzštine	
Odporúčaná literatúra: Charaudeau, P. 1993. Grammaire du sens et de l'expression. Paris : Hachette, ISBN 2010161726, 927s. Garagnon, A.-M. - Calas, F. 2002. La phrase complexe, de l'analyse logique à l'analyse structurale. Paris: Nathan, ISBN 978-2011454331, 160s. Grevisse, M. - Goosse, A. 2008. Le Bon Usage, Bruxelles: De Boeck/Duculot, ISBN 978-2-8011-1404-9, 314s. Le Goffic, P. 1993. Grammaire de la phrase française, Paris: Hachette, ISBN 978-2-01-020383-1, 591s. Maingueneau, D. 2007. Syntaxe du français. Paris: Hachette, ISBN 978-2011457202, 159s.	

Riegel, M., Pellat, J.-CH., Rioul, R. 2016: La grammaire méthodique du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130732853, 1110s.
 Soutet, O. 2012. La syntaxe du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130607410, 127s.
 Taraba, J. 1995. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, ISBN 80-08-01566-7, 327s.
 Wilmet, M. 2010. Grammaire critique du français, Bruxelles: Duculot, ISBN 978-2801116104.
 Články a publikácie týkajúce sa aktuálne preberanej témy.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 4

A	B	C	D	E	FX
0,0	50,0	0,0	50,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15	Názov predmetu: Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Referát (40%), záverečný test (60%). Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné	
Výsledky vzdelávania: Po ukončení kurzu by študent mal ovládať základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a ich riešenie v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike (preukázanie vedomostí v záverečnom teste, vybrané problémy prezentované priebežne formou referátu).	
Stručná osnova predmetu: Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania. Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka. Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka. Variantnosť v jazyku, jazyková varieta. Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie. Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov. Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu Jazyková delimitácia a jazyková kritika. Preskriptívna jazykoveda. Korektorská a editorská prax. Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj. Jazyková politika a jazyková ideológia.	
Odporúčaná literatúra: DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda 2010. DOLNÍK, J.: Spisovná slovenčina a jej používatelia. 1.vyd. Bratislava: Stimul 2000. DOLNÍK, J.: Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy. 1. vyd. Bratislava: Stimul 2007. ONDREJOVIČ, S.: Jazyk, veda o jazyku, societa. Sociolingvistické etudy. Bratislava: VEDA 2008. Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA 1991, 1998, 2000. Vybrané štúdie zo zborníkov a časopisov: Slovenská reč, Kultúra slova.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 730					
A	B	C	D	E	FX
22,47	28,36	22,6	14,38	9,59	2,6
Vyučujúci: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Slavomíra Krištofová, Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpFR-019/13	Názov predmetu: Kapitoly z komparatívnej gramatiky 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-1/15 Morfosyntax francúzskeho jazyka 1 FiF.KRom/FRa-16/15 Morfosyntax francúzskeho jazyka 4 FiF.KRom/FRa-3/15 Morfosyntax francúzskeho jazyka 3 FiF.KRom/FRa-2/15 Morfosyntax francúzskeho jazyka 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky); 70 % hodnotenia tvorí záverečná písomná skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje maximálne trom vybraným javom francúzskej gramatiky, nadobudne o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu študent bude schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu bude študent citlivo reagovať na jazykové javy francúzskej gramatiky, ktoré sa v slovenčine nevyskytujú, a teda môžu pri prekladaní spôsobovať interpretačné problémy.	
Stručná osnova predmetu: 1.Postavenia príslovky vo vete 2.Člen a jeho funkcie v rámci nominálnej syntagmy 3.Neosobné zámeno „on“ a jeho vyjdenie v slovenčine	
Odporúčaná literatúra: Charaudeau, P. 1993. Grammaire du sens et de l'expression. Paris : Hachette, ISBN 2010161726, 927s. Riegel, M., Pellat, J.-CH., Rioul, R. 2016: La grammaire méthodique du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130732853, 1110s. Salins, G.-D. 2004. Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du Fle. Paris : Didier/Hatier, ISBN 978-2278045679, 270s.	

Wilmet , M. 2010. Grammaire critique du français, Bruxelles: Duculot, ISBN 978-2801116104.
Delatour, Y., et coll. 2004. Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris: Hachette, ISBN 978-2011552716, 370s.
Články a publikácie týkajúce sa aktuálne preberaných tém.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 114

A	B	C	D	E	FX
36,84	24,56	24,56	7,02	1,75	5,26

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpFR-020/13	Názov predmetu: Kapitoly z komparatívnej gramatiky 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): Podmieňujúce predmety: A-mpFR-019	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky); 70 % hodnotenia tvorí záverečná písomná skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje maximálne trom vybraným javom francúzskej gramatiky, nadobudne o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu študent bude schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu bude študent citlivo reagovať na jazykové javy francúzskej gramatiky, ktoré sa v slovenčine nevyskytujú, a teda môžu pri prekladaní spôsobovať interpretačné problémy.	
Stručná osnova predmetu: 1. Vyjadrenie slovesného vidu vo francúzštine a v slovenčine 2. Problém vyjadrenia francúzskeho subjektívu 3. Francúzsky prechodník	
Odporúčaná literatúra: Charaudeau, P. 1993. Grammaire du sens et de l'expression. Paris : Hachette, ISBN 2010161726, 927s. Riegel, M., Pellat, J.-CH., Rioul, R. 2016: La grammaire méthodique du français, Paris: PUF, ISBN 978-2130732853, 1110s. Salins, G.-D. 2004. Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du Fle. Paris : Didier/Hatier, ISBN 978-2278045679, 270s. Wilmet, M. 2010. Grammaire critique du français, Bruxelles: Duculot, ISBN 978-2801116104. Delatour, Y., et coll. 2004. Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris: Hachette, ISBN 978-2011552716, 370s.	

Články a publikácie týkajúce sa aktuálne preberaných tém.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 32					
A	B	C	D	E	FX
43,75	21,88	9,38	9,38	0,0	15,63
Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-048/00		Názov predmetu: Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu: 1. Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi (v texte). 2. Analýza jazykovej štruktúry daného obsahu, identifikácia propozícií, nominalizácia. 3. Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza. 4. Jazykové prostriedky kondenzácie textu v španielčine a slovenčine. 5. Jazykové prostriedky amplifikácie textu v španielčine a slovenčine.					
Odporúčaná literatúra: Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993 García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989 (vybr. State) Mistřík, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 123					
A	B	C	D	E	FX
28,46	27,64	21,95	7,32	11,38	3,25
Vyučujúci: Mgr. Cristina Simón Alegre					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-049/00		Názov predmetu: Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu: Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.) Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza. 3. Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu. 4. Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a štylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti.					
Odporúčaná literatúra: BOSQUE, I. et al.: REDES - Diccionario combinatorio del espanol contemporáneo, SM Madrid, 2004 MISTRÍK, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 119					
A	B	C	D	E	FX
30,25	34,45	25,21	8,4	1,68	0,0
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-32/16		Názov predmetu: Konverzácia vo francúzštine			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár. 50% študent získa na základe záverečného testu, ktorý sa opiera o semestrálne preberané učivo. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.					
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzsky lektorom a je zameraný na precvičovanie ústneho prejavu študentov. Študent má možnosť zdokonaľiť sa v rôznych konverzačných témach, rozšíriť si slovnú zásobu a prakticky si precvičovať správne fungovanie jazyka. Po absolvovaní semináru študent nadobudne väčšiu istotu v rozprávaní a je schopný zapojiť sa do konverzačných situácií.					
Stručná osnova predmetu: Konverzačné témy: 1. Krása 2. Umenie a vkus 3. Vzťahy na pracovisku 4. Technológie a vynálezy 5. Cestovanie a dobrodružstvo					
Odporúčaná literatúra: Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky) ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a sú zamerané na väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 18					
A	B	C	D	E	FX
50,0	22,22	27,78	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Rozenn Gautier, PhD.
Dátum poslednej zmeny: 09.02.2018
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-14/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: $\frac{1}{2}$ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + $\frac{1}{2}$ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenia cca 4-5-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívnej notácie.	
Výsledky vzdelávania: Študent si prehĺbi schopnosť prípravy značiek konzekutívneho zápisu z vopred stanovenej tematickej oblasti. Zdokonaľuje svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych textov za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.	
Stručná osnova predmetu: Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov. Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.	
Odporúčaná literatúra: Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005 Hrdinová E. M. – Vilímek V. a kol.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008 Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998 Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004 Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989 MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava : Enigma Publishing, 2009	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 105					
A	B	C	D	E	FX
17,14	40,95	35,24	3,81	0,95	1,9
Vyučujúci: Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-16/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 1 FiF.KRom/FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej prezencie a prípravy ústnych prejavov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pomocou notácie logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 4-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra - zdravie, organizovaný zločin, trestná oblasť; stredne zložitá logická štruktúra s argumentáciou, jasné logické prepojenia, opisné časti, vlastné mená, číselné údaje, enumerácia, rýchlejšie tempo reči, faktické informácie, bohatý slovník s idiómami; potreba terminologickej a tematickej prípravy)	
Stručná osnova predmetu: Študenti si osvojujú tlmočnickú prípravu prostredníctvom terminologického a tematického prístupu a rozširujú si slovnú zásobu zostavovaním glosárov. Témy: zdravie, organizovaný zločin, trestná oblasť. Dôraz na sémantickú presnosť, uhladenosť prejavu v slovenčine (dokončovanie viet, vyhýbanie sa reformuláciám, syntaktická správnosť).	
Odporúčaná literatúra: Rozan, J. F.: La prise de notes en interprétation consécutive. Genève: Librairie de l'Université 1965 Lederer, M.: Etudes traductologiques. En hommage de Danica Seleskovitch. Paris: Minard Lettres Modernes 1990 Nováková, T.: Tlmočenie, teória – výučba – prax.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 55					
A	B	C	D	E	FX
50,91	29,09	9,09	3,64	3,64	3,64
Vyučujúci: Mgr. Enzo Passerini					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-15/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety: FiF.KRom/A-mpSP-14/15 - Konzekutívne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: ½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + ½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 5-6-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.	
Výsledky vzdelávania: Študent si prehĺbi schopnosť použitia značiek pri konzekutívnom zápise. Zdokonalí svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych vopred známych i neznámych prejavov rôznych rečníkov.	
Stručná osnova predmetu: Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Memorizácia ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe reálnych, študentmi adjustovaných prejavov osobností politického, kultúrneho a spoločenského života. Rétorické cvičenia. Zdokonaľovanie elokvenčných schopností v oboch pracovných jazykoch. Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku.	
Odporúčaná literatúra: Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005 Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998 Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004 Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 56					
A	B	C	D	E	FX
23,21	44,64	26,79	1,79	1,79	1,79
Vyučujúci: Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-17/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej prezencie a prípravy ústnych prejavov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pomocou notácie logicky a bez prílišného váhania zreprodukovať do slovenčiny maximálne 4-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra (potravinová bezpečnosť, poľnohospodárstvo, ľudské práva, azylová politika; stredne zložitá logická štruktúra s argumentáciou, jasné logické prepojenia, opisné časti, vlastné mená, číselné údaje, enumerácia, rýchlejšie tempo reči, faktické informácie, bohatý slovník s idiómami; potreba prípravy) a maximálne 3-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň, prirodzené tempo reči, všeobecne známa téma).	
Stručná osnova predmetu: Prechod na tlmočenie do francúzštiny prostredníctvom tlmočenia prejavov na úrovni začiatočníka, dôraz na odstup od materinského jazyka a vyhýbanie sa kalkom; tlmočenie prejavov z francúzštiny do slovenčiny (úroveň „pokročilí“), rozširovanie slovnej zásoby pomocou prípravy glosárov. Témy: potravinová bezpečnosť, poľnohospodárstvo, ľudské práva, azylová politika.	
Odporúčaná literatúra: Čenková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy 2001 Seleskovitch, D.: Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de notes en interprétation consécutive. Paris: Minard Lettres Modernes 1975 Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského 1982	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 14					
A	B	C	D	E	FX
85,71	0,0	7,14	7,14	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-16/15		Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 3			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: ½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + ½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 1-2–minútového textu do španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.					
Výsledky vzdelávania: Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v španielčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.					
Stručná osnova predmetu: Nácvik konzekutívneho tlmočenia do španielčiny. Trénovanie konzekutívneho zápisu pri tlmočení do cudzieho jazyka. Ekvivalentácia slovenských ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov pri translácii do cudzieho jazyka. Zdokonaľovanie aktívnej slovnej zásoby a elokvenčných schopností v španielčine. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu na základe auditívne prijímaných informácií v španielčine.					
Odporúčaná literatúra: Collados, A. – Fernández Sánchez, M. (coords.): Manual de interpretación bilateral, Comares, 2001					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 78					
A	B	C	D	E	FX
24,36	28,21	29,49	11,54	5,13	1,28
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-32/18		Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 4			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 10					
A	B	C	D	E	FX
10,0	40,0	40,0	10,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-mpSZ-005/15		Názov predmetu: Kritika prekladu			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 4					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: aktivita na seminároch, analýza kritiky prekladu v praxi (recenzistika), napísanie recenzie na aktuálny prekladový titul					
Výsledky vzdelávania: orientácia v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, jej literárne a spoločenské funkcie					
Stručná osnova predmetu: Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie Funkcie kritiky Literárnokritické žánre Žánre literárnej reklamy Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu Literárnokritické prístupy a postupy Kritika prekladu v literárnom živote Literárna kritika v praxi (printové médiá) Napísanie recenzie					
Odporúčaná literatúra: Braňo Hochel: Preklad ako komunikácia (1990), Anton Popovič: Originál/preklad. Interpretačná terminológia (1984), Albín Bagin: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981, Anton Popovič: Šatút prekladovej kritiky. In: Romboid č. 2/1973 aktuálne čísla Revue svetovej literatúry, Romboidu, Slovenských pohľadov					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 86					
A	B	C	D	E	FX
48,84	29,07	20,93	0,0	1,16	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-7/15	Názov predmetu: Kritika prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1 FiF.KRom/FRa-24/15 Proseminár umeleckého prekladu 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na kolektívnych porovnávacích interpretáciách prekladov a na vlastnej kriticko-interpretatívnej analýze originálu a prekladu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Priebežné hodnotenie	
Výsledky vzdelávania: V nadväznosti na lingvistické a translatologické disciplíny, ako aj na preklad odborného a umeleckého textu študenti získajú skúmaním, interpretáciou a štylistickou analýzou viacerých prekladov toho istého textu do slovenčiny základné kompetencie v oblasti prekladovej kritiky. Prípravou kritického hodnotenia prekladového textu lepšie vniknú do metodológie prekladu, získajú základy na vykonávanie profesie odborne a jazykovo kompetentného redaktora a editora odbornej a umeleckej literatúry.	
Stručná osnova predmetu: Teoretická časť: interpretácia literárneho textu, žánre literárnej kritiky, žánre kritiky prekladu, jazykovo-štylistická porovnávacia textová analýza, hodnotiace inštrumentárium. Praktická časť: porovnávanie viacnásobného prekladu literárneho textu a originálu, analýza prekladových koncepcií a metodológie prekladu. Ako pomocný materiál sa využívajú aj preklady toho istého diela do iných jazykov ako slovenčina. Voľba textov sa prispôsobuje momentálnej situácii na knižnom trhu.	
Odporúčaná literatúra: MIKO, F.: O štylistickom rozbere umeleckých textov. Bratislava: Tatran 1964; POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran 1975 ; PERGNIER, M.: Les fondements sociolinguistiques de la traduction. Paris: Honoré Champion 1980; FELDEK, L.: Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1977; LEVÝ, J.: Umění překlada. Praha: Panorama 1983;	

VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984; LOTMANN, J.M.: Štruktúra umeleckého textu. Bratislava: Tatran 1990; HEČKO, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: 1991; LARBAUD, Valery: Sous l'invocation de saint Jérôme. Paris: Gallimard 1997; STEINER, Georges: Après Babel. Paris: Albin Michel 1998; MESCHONNIC, Henri: Poétique du Traduire. Lagrasse: Verdier 1999; SUWARA, B.: O preklade bez prekladu. Bratislava : VEDA VSAV 2003 ; GUIDÈRE, M.: Introduction à la traductologie. Bruxelles: De Boeck 2010; časopis on-line Kritika prekladu; výber sekundárnych textov podľa aktuálnej témy kurzu

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 1

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 12.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-23/15	Názov predmetu: Kritika prekladu zo španielčiny
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna práca na seminári. Analýza vybratého kritického článku o preklade zo španielčiny do slovenčiny. Vlastný pokus o kritické zhodnotenie prekladu zo španielčiny.	
Výsledky vzdelávania: Študent získa predstavu o podobách, cieľoch a možnostiach prekladovej kritiky. Na základe analýzy už jestvujúcich kritických textov sa pokúsi o vlastnú kritiku vybraného prekladového diela. Rozšíri si schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi prameňmi a kriticky ich interpretovať.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod 2. Rôzne pohľady na kritiku prekladu (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel) 3. Súčasný stav kritiky prekladu 4. Luis Sepúlveda: O starcovi, ktorý rád čítal ľúbostné romány. Koncepcia a stratégia prekladu. 5. Posúdenie už existujúcich kritických statí o prekladoch zo španielčiny 6. Prezentácia kritického článku zo slovenských literárnych časopisov (RSL, SP, Romboid, Rak...) 7. Dva generačné preklady poviedky Julia Cortázara Lugar llamado Kindberg (komentovaná analýza) 8. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 1 9. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 2 10. Záverečné kolokvium (predstavenie relevantných diskusných tém)	
Odporúčaná literatúra: Literárne časopisy Revue svetovej literatúry, Romboid, Slovenské pohľady, Rak... Zborníky Letná škola prekladu Prekladateľské listy, Kritika prekladu (dostupné na internete)	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 26					
A	B	C	D	E	FX
88,46	0,0	0,0	3,85	0,0	7,69
Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/15	Názov predmetu: Literárna veda
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: referát na seminári a jeden písomný test počas semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť	
Výsledky vzdelávania: Zmyslom seminára je získanie prehľadu v rozmanitých prístupoch k literatúre, ktoré budú skúmané vo vzťahu k premenám umenia. Podružným zámerom je nadobudnúť skúsenosť s rozborom vedeckého textu. Študenti z neho môžu vybrať inšpiračné podnety tak, aby ich mohli uplatniť vo vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení.	
Stručná osnova predmetu: Obzor tvoria najmä prístupy k literatúre, ktoré sa vyprofilovali v 20. storočí v rámci inonárodných kontextov, ale sú dôležité i pre metódy slovenskej literárnej vedy: Formalisti a posun od ich metódy k psychológii umenia. Psychoanalýza a literárna veda. Osobité príznaky českého a francúzskeho štrukturalizmu. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede. Semiológia a jej literárnovedné aplikácie. Fenomenológia ako veda a ako prístup k vnímaniu. Teória recepcie resp. recepcná estetika. Postmoderné koncepcie literatúry a dekonštrukcia atď. Preberanými okruhmi môžu byť napr. tieto: základy vedeckého skúmania; metodológia literárnej vedy; štúdia a esej, interdisciplinarita; koncepcie čistého umenia, obrazu, obraznosti, rozprávania, literárnej postavy či „iných priestorov“; biografické písanie (denníky, listy, orálna história); prepojenie štrukturalistického a psychoanalytického čítania. Všetky prístupy a pojmy sa budú preberať nielen teoreticky, ale aj prakticky (na poézii, próze i esejach). Semináre budú mať preto dvojitú štruktúru: Najskôr prebehne diskusia o vybraných textoch z literárnej vedy, estetiky či filozofie. Pojmy či podnety z nich sú potom predebatované pri interpretácii prózy alebo básní.	
Odporúčaná literatúra: Kol.: Úvod do literárnej vedy. Herrmann & synové, Praha 1999.	

M. Zeman a kol.: Průvodce po světové literární teorii. Panorama, Praha 1988.
T. Hawkes: Strukturalismus a sémiotika. Host, Brno 1999.
P. V. Zima: Literární estetika. Votobia, Praha 1998.
Teória literatúry. Výber z „formálnej metódy“. Ed. Bakoš. Bratislava 1971.
P. Michalovič # P. Minár: Úvod do štrukturalizmu a postštrukturalizmu. Iris, Bratislava 1997.
Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť.
Eds. F. Matejov, P. Zajac. Host, Brno 2005.
Kol.: Čtenář jako výzva. Výbor z prací kostnické školy recepční estetiky. Host, Brno 2001
J. Ortega y Gasset: Eseje o umění. Archa, Bratislava 1994.
L. S. Vygotskij: Psychologie umění. Odeon, Praha 1981.
S. Freud: Umenie a psychoanalýza. Slovenský spisovateľ, Bratislava 2000.
E. Syřišťová: Imaginární svět. Mladá fronta, Praha 1977.
G. Bachelard: Voda a sny. Mladá fronta, Praha 1997.
M. Foucault: Myšlení vnějšku. Herrmann & synové, Praha 1996.
F. Matejov: Lektúry. SAP, Bratislava 2005.
W. Welsch: Estetické myslenie. Archa, Bratislava 1997.
J. Culler: Krátký úvod do literární teorie. Host, Brno 2002.
J. L. Gómez-Martínez: Teoría eseje. Archa, Bratislava 1996.
J. Mukařovský: Studie z estetiky. Odeon, Praha 1971.
B. Tomaševskij: Teória literatúry. Smena, Bratislava 1971.
B. Fořt: Literární postava. Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha 2008.
A. Robbe-Grillet: Za nový román. Odeon, Praha 1963.
I. Vaňková: Mlčení a řeč v komunikaci, jazyku, kultuře. ISV nakladatelství, Praha 1996.
A. Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Kalligram, Bratislava 2007.
M. Petříček: Úvod do (současné) filosofie. Herrmann & synové, Praha 1997.
M. Merleau-Ponty: Svět vnímání. Oikoymenh, Praha 2008.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 534

A	B	C	D	E	FX
79,78	12,92	6,18	1,12	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KAA/A-mpAN-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpBU-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-mpFN-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpFR-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpCH-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpPG-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpPL-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpRM-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.	
Stručná osnova predmetu: 1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore; 2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; 4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013; 5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ; 6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava; 7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	

Overí sa schopnosť študenta fundovane a primerane obhájiť vlastné postupy, metodológiu, zvolený prístup k literatúre a kritické uvažovanie, ktoré využil v rámci samostatnej tvorivej činnosti pri písaní diplomovej práce.
Odporúčaná literatúra: Podľa zamerania témy diplomovej práce
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.	
Stručná osnova predmetu: 1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore; 2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov	
Obsahová náplň štátnicového predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.	

Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore. Stručná osnova predmetu: 1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore; 2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; 4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútnym predpisom č. 12/2013; 5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ; 6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava; 7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. Odporúčaná literatúra: Podľa zamerania témy diplomovej práce
Odporúčaná literatúra: Podľa zamerania témy diplomovej práce
Dátum poslednej zmeny: 09.02.2016
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.	
Stručná osnova predmetu: 1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore; 2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; 4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013; 5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ; 6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava; 7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra:	

Podľa zamerania témy diplomovej práce
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpSV-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-801/15	Názov predmetu: Obhajoba diplomovej práce
Počet kreditov: 15	
Stupeň štúdia: II.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Dátum poslednej zmeny:	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-101/11		Názov predmetu: Odborná mimoškolská prax 1			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim.					
Výsledky vzdelávania: Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.					
Stručná osnova predmetu: Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.					
Odporúčaná literatúra: -					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 10					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-102/11		Názov predmetu: Odborná mimoškolská prax 2			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim.					
Výsledky vzdelávania: Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.					
Stručná osnova predmetu: Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.					
Odporúčaná literatúra: -					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 13					
A	B	C	D	E	FX
76,92	23,08	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-103/11		Názov predmetu: Odborná mimoškolská prax 3			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim.					
Výsledky vzdelávania: Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.					
Stručná osnova predmetu: Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.					
Odporúčaná literatúra: -					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 4					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-104/11		Názov predmetu: Odborná mimoškolská prax 4			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim.					
Výsledky vzdelávania: Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.					
Stručná osnova predmetu: Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.					
Odporúčaná literatúra: -					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 3					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-19/15	Názov predmetu: Odborný preklad - audiovizuálne texty
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na hodine, vypracovanie zadaných úloh, odovzdanie záverečného prekladu a ústne zdôvodnenie vlastných prekladateľských riešení.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú základný prehľad v slovenskej a španielskej teórii audiovizuálneho prekladu. Oboznámia sa so špecifikami prekladu dialógových listín. Naučia sa ovládať softvéry uľahčujúce transkripciu z posluchu, úpravu a časovanie titulkov. Cvičenie prepisu z posluchu zdokonalí porozumenie hovoreného textu, úprava preložených titulkov zasa rozvinie schopnosť kondenzácie písomného prejavu. Po absolvovaní seminára budú študenti schopní samostatne preložiť, upraviť a načasovať titulky k filmom a videám v pôvodnom španielskom znení.	
Stručná osnova predmetu: 1. Špecifiká audiovizuálneho prekladu, druhy audiovizuálneho prekladu 2. Myslenie o audiovizuálnom prelade v hispanofónnych krajinách a v geografickom priestore bývalého Československa 3. Prepis dialógov z posluchu a preklad dialógovej listiny 4. Práca s programami Visual Sub Sync a Subtitle Workshop 5. Úprava a časovanie preložených titulkov 6. Revízia finálnych titulkov, diskusia o prekladateľských problémoch	
Odporúčaná literatúra: DÍAZ CINTAS, J. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na: http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf GROMOVÁ, E - JANEČOVÁ, E. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. FUENTES LUQUE, A. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf CHAUME, F. Cine y traducción. Madrid: Cátedra. 2004.	

JANECOVÁ, E. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5>

MAKARIAN, G. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005.

POŠTA, M. Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof. 2011.

ŽELONKA, J. Špecifiká prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 36

A	B	C	D	E	FX
66,67	30,56	2,78	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-17/15	Názov predmetu: Odborný preklad - ekonomicko-právne texty
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: $\frac{1}{2}$ známky za vypracovanie priebežných zadaní prekladov + $\frac{1}{2}$ za záverečný test teoretickej a jazykovej prípravy. Hodnotenie písomného testu: menej ako 55 % – FX, od 55 % – E, od 65 % – D, od 75 % – C, o d 85 % – B, od 95 % – A.	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámi so základnými termínmi a prehľbi si aktívnu slovnú zásobu z oblasti ekonomickej sféry, týkajúcej sa najmä podnikateľských aktivít, manažmentu podniku, marketingu, logistiky, bankovníctva, burzy, etc., nevyhnutnú na korektnú transláciu textov a prejavov z danej oblasti, s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.	
Stručná osnova predmetu: LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles . Fuentes de capital. RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral. MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago. IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística. CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/ Interior. LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores. LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías. LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal.	
Odporúčaná literatúra: Odporúčaná literatúra: Hlavičková, V. – Macíková, O. – Špígllová, V.: Španielsko-český a česko-španielský hospodársky slovník, Plzeň : Fraus, 2003 Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001 Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost, Praha : Linde, 2007 Doplnková literatúra:	

Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993 Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991 Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovensky, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 144					
A	B	C	D	E	FX
16,67	25,0	37,5	13,19	4,86	2,78
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-20/15	Názov predmetu: Odborný preklad - filozofické a esejistické texty
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na seminároch Preklad ľubovoľne zvolenej eseje (resp. úryvku) v rozsahu cca 3 strán.	
Výsledky vzdelávania: Študenti sa oboznámia so základnými princípmi prekladu esejistických filozofických a textov a získajú potrebné prekladateľské zručnosti.	
Stručná osnova predmetu: 1. Špecifiká eseje ako zvláštného literárneho druhu a jej odlišnosť od traktátu. Odborný a umelecký štýl. 2. Špecifika filozofických textov a španielska filozofická tradícia. 3. Najznámejší španielski a hispanoamerickí esejisti 20. storočia a ich dielo. 4. Esejistický text a jeho prekladateľsky relevantná analýza. 5. Preklad náučnej eseje. 6. Preklad literárnej eseje 7. Preklad príbuzných druhov (esej, poviedka) 8. Preklad filozofickej eseje a preklad filozofickej štúdie.	
Odporúčaná literatúra: Adorno, T.W.: Esej ako forma. Romboid, 5, 1970, č. 1, s. 20-23. Amparo Hurtado Albir: Traducción y traductología. Madrid : Cátedra 2001. Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria, Madrid : Síntesis 1994. García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989 Gómez –Martínez, José Luis: Teoría del ensayo. El ensayo como género literario: estudio de sus características. Universidad autónoma de México, México 1992. Housková, A.: Druhý břeh západ. Iberoamerika ako soužití kultur. Praha: Mladá fronta, 2004. Slančová, D.: Hispánska esejistika v slovenskom kontexte. In: J. L.Gómez Martínez: Teoría eseje. Bratislava: Archa, 1996. Šišmišová, P.: Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová, Presov, Prešovská univerzita 2007, s. 348-362.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 20					
A	B	C	D	E	FX
85,0	5,0	0,0	0,0	0,0	10,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-18/15		Názov predmetu: Odborný preklad - prírodovedné a technické texty			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na hodinách, písomné vypracúvanie prekladov.					
Výsledky vzdelávania: Stručné oboznámenie sa s charakteristickými črtami a terminológiou prírodovedných textov z oblasti chémie, geografie, fyziky, matematiky, biológie a ekológie. Nácvik prekladu vybraných textov prírodovedného charakteru s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.					
Stručná osnova predmetu: - Porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický) - Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru - Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov - Translácia textu – dôraz na precíznosť odb. prekladu - Nácvik prekladu prírodovedných textov vedeckého a populárno-náučného charakteru.					
Odporúčaná literatúra: Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993 Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 58					
A	B	C	D	E	FX
37,93	46,55	10,34	1,72	3,45	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-01/15		Názov predmetu: Pragmalingvistika			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.					
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z pragmalingvistiky s osobitným zreteľom na kontrasty medzi španielčinou a slovenčinou.					
Stručná osnova predmetu: Pragmatika ako jazykovedná disciplína, definícia a základné pojmy Význam hovoriaceho Interakcia v komunikácii Kontext Rečové akty Rečové akty v interakcii Pragmatické škály					
Odporúčaná literatúra: PORTOLÉS, José: Pragmática para hispanistas. madrid, Síntesis, 2007. ESCANDELL VIDAL, M. Victoria: Introducción a la pragmática. Barcelona, Editorial Planeta, 2011.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 29					
A	B	C	D	E	FX
72,41	6,9	0,0	6,9	6,9	6,9
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-02/15	Názov predmetu: Praktická rétorika
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.	
Výsledky vzdelávania: Oboznámiť sa s logicko-sémantickými a jazykovými operáciami pri kompresii a amplifikácii obsahu komunikátu, nácvik výrečnosti, osvojenie si kondenzácie, amplifikácie a logického usporiadania diskurzu tak vo východiskovom ako aj cieľovom jazyku	
Stručná osnova predmetu: Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.) Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza. Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu. Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a stylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti.	
Odporúčaná literatúra: BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2004 GÓMEZ MANZANO, Pilar - CUESTA MARTÍNEZ, Paloma - GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario - ESTÉVEZ RODRÍGUEZ, Ángeles: Ejercicios de gramática y de expresión. Madrid, Centro de estudios Ramón Areces, 2010. ARAGONÉS, Luis - PALENCIA, Ramón: Gramática de uso del español. Madrid, SM, 2010.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 58					
A	B	C	D	E	FX
31,03	46,55	18,97	3,45	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15		Názov predmetu: Praxeológia prekladu a tlmočenia			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 4					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: aktívna účasť, písomná prezentácia vlastných skúseností a odporúčanie do praxe a pre prax, najmenej 60% úspešnosť					
Výsledky vzdelávania: Nadobudnutie prehľadu o pracovno-právnych podmienkach výkonu prekladateľského povolania					
Stručná osnova predmetu: Autorský zákon (autorské práva, duševný majetok) Právny rámec vykonávania prekladateľského povolania ZČ, SZČO, daňové povinnosti a odvody do poisťovní Prekladanie pre agentúry, vydavateľstvá, médiá a iných zadávateľov Aplikačná prax a súčasný prekladateľský terén Etika prekladu					
Odporúčaná literatúra: Aktuálne predpisy v oblasti daní, poistenia a výkonu povolania týkajúce sa prekladania Etické kódexy prekladateľských organizácií					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 297					
A	B	C	D	E	FX
90,24	6,73	1,68	0,67	0,34	0,34
Vyučujúci: prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-2/15	Názov predmetu: Preklad a edičná prax
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 75 % z celkového hodnotenia za záverečnú prácu (dossier) – prezentácia a ponuka textov francúzskej literatúry na preklad do slovenčiny určená pre slovenského vydavateľa a 25 % z celkového hodnotenia za aktívnu účasť na seminároch. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti sa oboznámia s praktickým fungovaním preloženého textu a jeho finalizáciou. Počas semestra nadobudnú základy editorských a redakčných zručností, orientáciu v kultúrnom a vydavateľskom kontexte na Slovensku a vo Francúzsku, schopnosť narábať s textom v rámci kultúrneho marketingu. Overia si jazykové a štylistické kompetencie v oboch jazykoch, teoretický základ z oblasti umeleckého prekladu, znalosti dejín východiskovej a cieľovej literatúry. Predpokladom realizácie kurzu je spolupráca s vydavateľstvami a s Literárnym fondom Slovenskej	
Stručná osnova predmetu: Teoretická časť: Praxeológia prekladu; preklad v kontexte národnej kultúry a literatúry; preklad ako súčasť európskeho kultúrneho a intelektuálneho dedičstva; vzťah prekladovej a pôvodnej literatúry na Slovensku a vo Francúzsku; funkcie prekladu v systéme kultúry; preklad ako súčasť literárneho vzdelania; prekladateľský program a vydavateľstvo; vydavateľský systém na Slovensku a vo Francúzsku; vydavateľské a autorské práva; preklad a knižný trh; propagácia a prezentácia prekladovej literatúry; od prekladu po vydanie preloženého diela; editorské a redaktorské kompetencie. Praktická časť: redakcia prekladu, príprava textov ako ponuka prekladu do vydavateľstva; prezentácia a ponuka textov francúzskej literatúry na preklad do slovenčiny určená pre konkrétného vydavateľa.	
Odporúčaná literatúra: KUSÁ, M.: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚsvL SAV 2005 CHARVÁT, J.: Proces redigovania. Bratislava: Tatrapress 1992 HRDLÍČKA, F.: Průvodce po literárním remesle. Praha: Akropolis 2008 Výber relevantných štúdií a článkov; Autorský zákon	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 7					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.09.2016					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-25/15	Názov predmetu: Preklad a tlmočenie
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Overuje sa dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie a schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie tlmočenia a prekladu.	
Výsledky vzdelávania: Študent štátnou skúškou potvrdí, že nadobudol požadovaný stupeň tlmočnickej a prekladateľskej kompetencie.	
Stručná osnova predmetu: Simultánne tlmočenie v kabíne z/do španielskeho jazyka. Konzekutívne tlmočenie s notáciou z/do jazyka (v prípade tlmočenia do jazyka cca 2 min, prejav, z jazyka cca 3-4min). Odborný preklad v rozsahu cca 1 normostrany zo španielčiny do slovenčiny.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: S. Jerónimo: LVII. A Pamaquio. Sobre el mejor método de traducción (r. 405). In: Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria. Madrid : Síntesis, 2001, s. 211-213. Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FFUK, 1980. Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009.	
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-18/15	Názov predmetu: Preklad básnických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1 FiF.KRom/FRa-24/15 Proseminár umeleckého prekladu 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na prekladoch a interpretáciách básnického textu, za preklad básnického textu a sformulovanie prekladateľskej poetiky. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú základné poznatky o interpretácii a spôsoboch prekladania básnického textu do slovenčiny. Nadobudnú orientáciu a znalosti v oblasti francúzskej a slovenskej verzológie. V oblasti kritiky prekladu sa naučia, ako samostatne kriticky hodnotiť vybrané básnické texty v origináli a v preklade. Nadobudnuté kompetencie môžu aplikovať na vlastný pokus o preklad básnického textu a na zdôvodnenie zvolených prekladateľských riešení.	
Stručná osnova predmetu: Špecifika básnického prekladu; preklad ako interpretácia; teória a typológia francúzskeho verša v porovnaní so slovenskou verzológiou; kritická analýza publikovaných prekladov francúzskej poézie; analýza a zdôvodnenie adekvátnych jazykových a figuratívnych riešení v slovenčine; odlišnosti prekladania poézie podľa jednotlivých škôl; prekladová jednotka pri preklade poézie; ekvivalencia v básnickom preklade; básnik-prekladateľ, prekladateľská dvojica; prekladateľská koncepcia v poézii; sformulovaná poetika básnika-prekladateľa; praktický preklad básnického textu.	
Odporúčaná literatúra: FELDEK, L.: Z reči do reči, Bratislava, Slovenský spisovateľ 1977; LEVÝ, J.: Umění překladu. Praha, 1969; POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran 1975; FRANEK, L.: Štýl prekladu : vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda 1997. POVCHANIČ, Š.: Eléments de versification. Bratislava: ŠPÚ 2004; ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava : 2000; ZAMBOR, J.: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda 2010; K otázkam teórie	

a dejín prekladu na Slovensku I,II,III. Bratislava :1993, 1994, 1995; ŠTRAUS, F. : Základy slovenskej verzológie. Bratislava 2003;MESCHONNIC, H.: La rime et la vie, Paris, Gallimard 2006;FONTAINE, D.: La Poétique. Paris : Nathan 1993; MAZALEYRAT, J.: Elément de métrique français. Paris: A.Colin 1974; MIHALKOVIČ, J.: Listové tajomstvá I. a II. Ivanka pri Dunaji: F.R. a G. 2009 a 2012

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 3

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 12.02.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-3/15	Názov predmetu: Preklad dramatických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 FiF.KRom/FRa-26/15 FiF.KRom/FRa-25/15 FiF.KRom/FRa-24/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe referátu, písomnej analýzy prekladu a vlastného prekladu; 50 % hodnotenia tvorí záverečné hodnotenie – ústna obhajoba seminárnej práce. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti si budú rozvíjať schopnosť kriticky hodnotiť prekladové postupy uplatňované rôznymi prekladateľmi pri prenose francúzskeho dramatického textu do slovenčiny. Výsledkom kritickej analýzy bude navrhnutie vlastnej koncepcie prekladu a vlastný preklad dramatického textu	
Stručná osnova predmetu: 1. Teória divadelných foriem a žánrov 2. Odlišnosti prekladania prózy, drámy a poézie 3. Francúzska dramatická tvorba : historický prehľad a typologická charakteristika 4. Štruktúra dramatického textu 5. Kritická analýza slovenských a inojazyčných prekladov francúzskych drám klasického obdobia, 19. a 20.storočia 6. Individuálny preklad konkrétneho dramatického textu v rozsahu 10 strán do slovenčiny s komentárom.	
Odporúčaná literatúra: VANTUCH, A., POVCHANIČ, Š. a kol.: Dejiny francúzskej literatúry. Causa editio: 1995; HRABÁK, J.: Úvod do teórie verša. Praha: SPN 1964; LEVÝ, J.: Umění překladu. Praha: 1969; FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982; POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran 1975, ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava 2000	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky, slovenský jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 26					
A	B	C	D	E	FX
96,15	0,0	0,0	0,0	0,0	3,85
Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-050/00	Názov predmetu: Preklad ekonomických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania:	
Stručná osnova predmetu: Porozumenie textu - práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický) Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku - nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov Translácia textu - dôraz na precíznosť odb. prekladu Nácvik prekladu obchodných zmlúv a iných dokumentov z ekonomickej praxe	
Odporúčaná literatúra: Aguirre Beltrán, B.-Hernández, C.: El curso de espanol comercial, SGEL Madrid, 1987 Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001 Kol. autorov: Diccionario económico espanol-checo / checo-espanol, Plzeň : FRAUS, 2003 Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právnických pojmov pro školy i veřejnost, Praha : Linde, 2007 Doplnková literatúra: Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993 Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991 Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992 + vzory zmlúv	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 121					
A	B	C	D	E	FX
16,53	26,45	38,02	13,22	4,13	1,65
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-29/16	Názov predmetu: Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na vlastnom preklade a na interpretáciách analyzovaných textov, za sformulovanie prekladateľskej poetiky a tvorbu sprievodných textov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Predmet je koncipovaný ako prekladateľský ateliér pre študentov magisterského štúdia, ktorí majú vyhranený záujem o literatúru. Študenti využívajú poznatky získané z komparatívnej morfosyntaxe, hlbšieho štúdia slovnej zásoby, zo štúdia francúzskej literatúry a zo skúsenosti z prekladania umeleckých textov (Proseminár umeleckého prekladu, Prekladový seminár 1 a ďalšie) s cieľom samostatne zvládnuť úplny preklad náročného literárneho textu do materinského jazyka v kontexte pôvodnej a slovenskej literatúry, resp. v kontexte dejín prekladu. Súčasťou práce je aj tvorba sprievodných textov určených na publikovanie prekladu, resp. ako ponuka prekladu pre vydavateľstvo. Výber textov na preklad sa organizuje podľa formulovaného záujmu študentov o jednotlivé literárne druhy a žánre (próza, poézia, dráma). Výber sa potom orientuje iba na jeden zvolený literárny druh.	
Stručná osnova predmetu: Výber umeleckého textu na preklad (poézia, próza, dráma); Kontextualizácia prekladu (francúzska a slovenská literatúra); Kultúrny kontext; Interpretácia textu; Gramatická a štylistická analýza textu; Tvorba prekladu; Tvorba sprievodných textov (o autorovi, prekladanom diele, informácia pre čitateľa, anotácia do vydav. katalógu, reklamný text, doslov/komentár prekladateľa).	
Odporúčaná literatúra: Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015; Feldek, L.: Z reči doreči, Bratislava: Slovenský spisovateľ 1977; Ferenčík, J.: Kontexty prekladu, Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982; Findra, J.: Štylistika slovenčiny, Martin: Vydavateľstvo Osveta 2004; Hečko, B.: Dobrodružstvo prekladu, Bratislava 1991; Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990;	

K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I,II,III, Bratislava: Ústav svet. literatúry 1993, 1994, 1995; Larbaud, V. : Sous l'invocation de Saint Jérôme, Paris: Gallimard 1946 et 1997; Levý, J.: Umění překlada, Praha: Panorama 1983; Lotmann, J.M.: Štruktúra umeleckého textu, Bratislava: Tatran 1990; Meschonnic, H. : Poétique du traduire, Lagrasse: Verdier 1999; Miko, F.: O štylistickom rozboře umeleckých textov, Bratislava 1964; Mistrík, J.: Štylistika, Bratislava: SPN 1989; Oustinoff, M. : La traduction, Paris: PUF 2007; Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu, Bratislava: Tatran 1975; Steiner, G.: Po Bábelu. Praha: Triáda 2010; Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba, Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984; Zambor, J.: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu, Bratislava: Veda 2010; Výber ďalšej sekundárnej literatúry v závislosti od výberu prekladaných textov

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Slovenský jazyk
Francúzsky jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 7

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.09.2016

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-6/15	Názov predmetu: Preklad právnych textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: aktívna prezencia, príprava prekladov, predloženie seminárnej práce (preklad min. 2- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka a minimálne 2-stranového textu zo slovenského do francúzskeho jazyka, ktorý bude tematicky nadväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka svojim vedomostiam o francúzskom právnom systéme a rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (slovníky, paralelné texty, webové stránky), správne pochopiť, interpretovať a preložiť text právneho charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou práce súdneho prekladateľa.	
Stručná osnova predmetu: Študenti rozvíjajú svoje prekladateľské zručnosti a schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia. Oboznamujú sa so špecifikami právnych textov, s ich štylistikou a terminológiou, ako aj s charakteristikami francúzskeho a slovenského právneho systému a s dokumentami, s ktorými sa pri práci stretáva súdny prekladateľ. Témy: trestné právo, občianske právo, obchodné právo, rodinné právo, súdne konanie, úradné listiny.	
Odporúčaná literatúra: Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník. Bratislava: Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku 2005 Larišová, M.: Francouzsko-český a česko-francouzský právnický slovník. Plzeň: A. Čeněk 2008 Králik, J., Grúň, L.: Malý slovník finančního práva pre právníkov. Bratislava 1998	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 9					
A	B	C	D	E	FX
33,33	44,44	11,11	11,11	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-24/15	Názov predmetu: Preklad textov do španielčiny
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: aktívna účasť na hodinách, prezentácia všetkých písomných domácich úloh, čítať materiály uvedené na zozname a odovzdať záverečný projekt.	
Výsledky vzdelávania: Zámer kurzu Preklad textov do ŠJ 1 je projekt prekladu zozbieranej ľudovej tradície, legend, príbehov, bájí a iných druhov naratívneho žánru. Ešte predtým kladieme dôraz na kultúrne reálie a stanovenie postupu pri istých prekladateľských riešeniach. Potom bude nasledovať prezentácia a analýza prekladu. V prvom rade so študentami a študentkami preložíme do slovenčiny fomulár, ktorý obsahuje otázky a údaje na vyhotovenie interview a nahrávok v ich rodnom kraji. Potom sa začne samotný výskum a nahrávanie informátorov. Pri dostatočnom množstve nazbieraného materiálu pristúpime k prepisu nahrávok. Potom sa študenti a študentky pustia do prekladu materiálov do španielčiny. Na hodinách prečítajú svoje preklady a potom si ich vymenia, aby pridali prípadne poznámky k prekladu svojich spolužiakov a spolužiačok. Vyučujúci potom spraví finálnu korektúru textov. Hodnotenie bude výsledkom celkového spracovania projektu, ako aj spoločnej práce na hodinách.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry, odovzdanie záverečného prekladu a záverečná skúška; 2. Kultúrne reálie; 3. Spracovanie projektu; 4. Odovzdanie záverečných prekladov projektu.	
Odporúčaná literatúra: YEBRA, G (1989). : En torno a la traducción. Gredos. Madrid. MISTRÍK, Jozef (1985): Štylistika. SPN. Bratislava.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 48					
A	B	C	D	E	FX
10,42	45,83	25,0	10,42	4,17	4,17
Vyučujúci: Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-4/15	Názov predmetu: Preklad žurnalistických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: aktívna prezencia, príprava prekladov, predloženie seminárnej práce (preklad min. 2- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka a minimálne 2-stranového textu zo slovenského do francúzskeho jazyka, ktorý bude tematicky nadväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (slovníky, paralelné texty, webové stránky), správne pochopiť, interpretovať a preložiť text žurnalistického charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou prekladateľskej práce.	
Stručná osnova predmetu: Študenti rozvíjajú svoje prekladateľské zručnosti a schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia a jeho metajazykového zdôvodnenia. Oboznamujú sa so špecifickými črtami francúzskeho a slovenského jazyka používaného v masmédiách. Témy: aktuálne politické a spoločenské dianie vo frankofónnych krajinách a na Slovensku, vnútorná a zahraničná politika, kultúra.	
Odporúčaná literatúra: Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd., Bratislava: UK 1995 Echaudemaison, C. et al.: Dictionnaire d'économie et des sciences sociales. Paris: Nathan 1996 Gilbert, P.: Dictionnaire des mots contemporains. Paris: Les Usuels du Robert 2013 Le Nouveau Petit Robert. Paris: Dictionnaires Le Robert 2013	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 11					
A	B	C	D	E	FX
45,45	36,36	9,09	9,09	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-23/15	Názov predmetu: Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Hodnotenie štátnej záverečnej skúšky, ktorá má tri časti (preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu) tvorí 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky.	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť tlmočiť z listu, bez zaváhania ústne zreprodukovať do slovenčiny maximálne 4-minútový francúzsky text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty tlmočené počas štúdia; absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť na mieste písomne preložiť do slovenčiny krátky francúzsky text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty prekladané počas štúdia. Text odovzdá zredigovaný, štylisticky upravený, v správnej slovenčine. Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť gramatickej a syntaktickej analýzy vybraných jazykových javov v krátkom francúzskom umeleckom texte a tiež preukáže schopnosť analýzy ich náročnosti a špecifik v rámci prekladu do slovenčiny.	
Stručná osnova predmetu: Písomný preklad krátkeho francúzskeho esejistického textu do slovenčiny Tlmočenie z listu a konzekutívne tlmočenie s pomocou notácie - 5 minútový text vo francúzštine Analýza francúzskych morfosyntaktických javov v krátkom umeleckom texte a ich používanie v bežnej komunikácii	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.Dek/A-mpSZ-001/16		Názov predmetu: Prekladateľská prax			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 25 Za obdobie štúdia: 350 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0					
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.					
Stručná osnova predmetu: Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku. Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia).					
Odporúčaná literatúra: Podľa charakteru a zamerania praxe.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe					
Poznámky: Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 298					
A	B	C	D	E	FX
73,83	13,09	6,38	2,68	2,68	1,34

Vyučujúci: Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček
Dátum poslednej zmeny: 30.05.2016
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.Dek/A-mpSZ-001/15		Názov predmetu: Prekladateľská prax			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prax Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 25 Za obdobie štúdia: 350 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0					
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.					
Stručná osnova predmetu: Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku. Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia).					
Odporúčaná literatúra: Podľa charakteru a zamerania praxe.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe					
Poznámky: Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 298					
A	B	C	D	E	FX
73,83	13,09	6,38	2,68	2,68	1,34

Vyučujúci: Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-8/15	Názov predmetu: Recepcia francúzskej literatúry a dejiny prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na analýzach vybraných textov, za prípravu komentárov a za rešerše; 30 % z celkového hodnotenia za záverečnú seminárnu prácu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú prehľad v dejinách recepcie francúzskej literatúry a v dejinách disciplíny „romanistika“ prostredníctvom štúdia slovenských prekladov francúzskej literatúry, portrétov prekladateľov a romanistov, štúdií venovaných dejinám francúzskej literatúry a prekladu od začiatku 20. storočia do súčasnosti.	
Stručná osnova predmetu: Recepcia francúzskej literatúry od počiatkov po súčasnosť (zameranie najmä na kľúčové obdobia - medzivojnové obdobie, 60. roky 20. storočia a pod.); dejiny prekladu z francúzštiny (dôležité vývinové etapy prekladania z francúzštiny, významné preklady; portréty vybraných prekladateľov z francúzštiny v 20. storočí (H. Turcerová- Devečková, M. Rázusová-Martáková, a i.); dejiny romanistiky – štúdie a práce významných literárnych historikov a prekladateľov, ktorí formovali myslenie o dejinách francúzskej literatúry na Slovensku (J. Felix, A. Vantuch, M. Tomčík, a i.), čítanie a interpretácia vybraných textov.	
Odporúčaná literatúra: Vantuch, A., Povchanič, Š., Kenížová-Bednárová, K., Šimková, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava : Causa editio 1995 Felix, J.: Vybrané spisy I-V. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1986-1990 Truhlářová, J.: Na cestách k francúzskej literatúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV 2008 Štúdie a články v dobových periodikách Slovenské pohľady, Kultúrny život, Revue svetovej literatúry a vybrané preklady diel francúzskej literatúry	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

Francúzsky jazyk, slovenský jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny: 12.02.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-047/00		Názov predmetu: Reálie hispanofónnych krajín 1			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu: Štátna forma, štátne symboly, jazyky, ústava Postavenie a úloha španielskeho kráľa, oficiálny protokol Významné politické strany a ich predstavitelia, organizácia moci Zahraničná politika, členstvo v medzinárodných organizáciách Organizácia školstva, inštitúcie a úrovne vzdelávania Organizácia zdravotníctva, systém zdravotného poistenia, doplnkové systémy Špecifiká sektoru služieb, dopravy, organizácie voľno-časových aktivít Národná a regionálna kuchyňa, atrakcie turistického ruchu Stručná charakteristika sektoru poľnohospodárstva a priemyslu Politika podpory výučby španielskeho jazyka vo svete					
Odporúčaná literatúra: Espana 2000, Ministerio de la Presidencia : Madrid Vybrané články z novín, dokumentujúce popisované sféry					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 123					
A	B	C	D	E	FX
15,45	26,02	34,96	9,76	13,01	0,81
Vyučujúci: Mgr. Cristina Simón Alegre					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-051/00	Názov predmetu: Reálie hispanofónnych krajín 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania:	
Stručná osnova predmetu: 1. Antropogeografia a fyzická geografia latinskoamerického kontinentu. 2. Účinky demografického vývoja na sociálnu štruktúru iberoamerického kontinentu. 3. Stručný náčrt historicko-politického, ekonomického a kultúrneho vývoja latinskoamerického regiónu. 4. Prekonávanie zložitých politických a ekonomických problémov latinskoamerických krajín na konci 20. storočia. 5. Vznik nových politických a ekonomických integračných zoskupení v regióne. 6. Latinská Amerika na prahu 21. storočia. 7. Upevňovanie demokratických hodnôt v krajinách Latinskej Ameriky. 8. Materiálne a duchodné hodnoty iberoamerického kontinentu.	
Odporúčaná literatúra: 1. Martínéz Díaz, Nelson: América Latina en el siglo XX. Barcelona 1986. 2. Polišíenský, Jozef: Historia y culutra de España y América Latina. Introducción. Praha 1972. 3. Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Madrid 2001. 4. Calvo Buezas, T.: Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina. Madrid 1990. 5. Nohlen, Dieter- Solari, Aldo: Reforma política y consolidación democrática. Europa y América. Caracas 1988.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 123					
A	B	C	D	E	FX
59,35	22,76	12,2	1,63	1,63	2,44
Vyučujúci: Mgr. Cristina Simón Alegre					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KKSF/A-boKF-105/15	Názov predmetu: Rétorika pre tlmočníkov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: I., II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: aktívna účasť, praktické rečnícke cvičenia, krátka záverečná prezentácia Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežne 100%	
Výsledky vzdelávania:	
Stručná osnova predmetu: 1. "Kto neštuduje rétoriku, stane sa jej obeťou..." Úvod do predmetu a oboznámenie sa s literatúrou. 2. Klasická rétorika a jej využitie dnes I. 3. Klasická rétorika a jej využitie dnes II. 4. Schopnosť presvedčiť v reči ako predpoklad úspešnej komunikácie. 5. Umenie argumentácie (etický, rétorický a praktický rozmer). 6. Tréning pamäti na ceste k úspešnej komunikácii. Mnemotechnické pomôcky. 7. Tlmočník ako rečník. 8. Teória a prax úspešnej komunikácie. 9. Vlastnosti dobrého rečníckeho prejavu. Analýza rečníckych prejavov. 10. Využitie moderných technológií pri tvorbe rečníckeho prejavu. 11. Interkultúrna komunikácia v tlmočnickej praxi. 12. Príprava rečníckeho prejavu (praktické rečnícke cvičenia).	
Odporúčaná literatúra: Aristoteles: Poetika – Rétorika – Politika. Preklad do slovenčiny: M. Okál (Poetika); P. Kuklica (Rétorika a Politika). Knižnica estetiky, Tatran, Bratislava 1980. Cicero: O rečníkovi. In: Tuskulské rozhovory. Preklad D. Škoviera, Tatran, Bratislava 1982. Quintilianus: Základy rétoriky. Odeon, Praha 1985. Andoková, M. Rečnícke umenie sv. Augustína v kázňach k stupňovým žalmom. Bratislava: Iris, 2013. Braun, R. Umění rétoriky. Praha: Portál, 2009. Crowley, S. Ancient Rhetorics for Contemporary Students. New York: MacMillan, 1994. Duarteová, N.: Slajdologie. BizBooks, Brno 2012. Foss, S.K. et al. Contemporary Perspectives on Rhetoric, 3rd Edition. Prospect Heights, III: Waveland Press, 2002.	

Geissner, H.: Rhetorik für Dolmetscher. In: Revue de Phonetique Appliquée 19 (1971), s. 31-46.
 Glesk, P.: Rétorika. STU, Bratislava, 1997.
 Hill, B., Leeman, R. The art and practice of argumentation and debate. Mayfield Publishing, 1997.
 Klapetek, M. Komunikace, argumentace, rétorika. Praha: Grada Publishing, 2008.
 Peas, Allan a Barbara. Řeč těla. Portál, 2008.
 Reynolds, G.: Prezentace a zen. New Riders 2009.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
 slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 53

A	B	C	D	E	FX
86,79	13,21	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Marcela Andoková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KAA/A-mpAN-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 94					
A	B	C	D	E	FX
78,72	10,64	4,26	4,26	2,13	0,0
Vyučujúci: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., doc. PhDr. Adela Böhmerová, CSc., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., PhDr. Mária Huttová, CSc., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., PhDr. Jolana Miškovičová, CSc., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., Mgr. Pavol Šveda, PhD., doc. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 8					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpBU-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 7					
A	B	C	D	E	FX
57,14	28,57	14,29	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-mpFN-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 7					
A	B	C	D	E	FX
85,71	14,29	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpFR-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 21					
A	B	C	D	E	FX
90,48	0,0	9,52	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 6					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpCH-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 15					
A	B	C	D	E	FX
73,33	20,0	0,0	6,67	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 11					
A	B	C	D	E	FX
90,91	0,0	0,0	0,0	9,09	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 32					
A	B	C	D	E	FX
75,0	15,63	3,13	3,13	3,13	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpPG-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 9					
A	B	C	D	E	FX
88,89	0,0	0,0	0,0	11,11	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpPL-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 4					
A	B	C	D	E	FX
75,0	0,0	25,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpRM-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 10					
A	B	C	D	E	FX
50,0	10,0	30,0	10,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 21					
A	B	C	D	E	FX
90,48	0,0	4,76	0,0	4,76	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 14					
A	B	C	D	E	FX
35,71	28,57	14,29	0,0	14,29	7,14
Vyučujúci: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc., Mgr. Kristína Piatková, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 24					
A	B	C	D	E	FX
66,67	20,83	8,33	0,0	4,17	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-mpSV-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 14					
A	B	C	D	E	FX
92,86	7,14	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-501/15		Názov predmetu: Seminár k diplomovej práci			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 27					
A	B	C	D	E	FX
59,26	22,22	11,11	3,7	3,7	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-11/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 4 Za obdobie štúdia: 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: $\frac{1}{2}$ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + $\frac{1}{2}$ za výsledky previerok vybranej slovnej zásoby. Hodnotenie previerky: menej ako 60 % sl. zásoby – FX, od 60 % – E, od 70 % – D, od 80 % – C, od 90 % – B, 100 % – A.	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou používanou pri simultánnom tlmočení, osvojí si základné charakteristiky tlmočenia v kabíne a nacvičí štiepenie pozornosti. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.	
Stručná osnova predmetu: Teoretický úvod do jednotlivých druhov simultánneho tlmočenia. Cvičenia na prehĺbenie štiepenia pozornosti. Základy manipulácie s tlmočnickou technikou (kabíny). Nácvik simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe známeho textu. Rozširovanie odbornej slovnej zásoby – previerky simultánnej schopnosti ekvivalentácie vybraných pojmov a zvrátov. Nácvik tlmočenia z listu na základe vopred známych textov. Analýza hovorených prejavov, nacvičovanie schopnosti syntézy pri využití redundancie prejavu (použitie „filtra“). Príprava glosárov. Ekvivalentácia zvrátov a termínov z vybranej odbornej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku.	
Odporúčaná literatúra: Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008 Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973 + Audiovizuálne i písané prejavy vybrané a spracované vyučujúcim	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 140					
A	B	C	D	E	FX
22,86	37,14	32,86	4,29	2,14	0,71
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-20/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1 FiF.KRom/FRam-14/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej prezencie a prípravy ústnych prejavov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu: Cvičenia na vyhýbanie sa syntaktickým kalkom, dôraz na prednes (výslovnosť) a na primeraný odstup, prehľbovanie využitia automatizmov, rozširovanie slovnej zásoby na vybrané témy, tlmočenie prejavov na nasledujúce témy: medzinárodné inštitúcie, dianie v európskom a francúzskom politickom živote, geopolitické a aktuálne témy. Príprava simulovaných konferencií (60-minútové bloky tlmočenia – posilňovanie mentálnej výdrže).	
Odporúčaná literatúra: Gile, D.: Regards sur la recherche en interprétation de conférence. Lille: Presses Universitaires de Lille 1995 Čeňková, I.: Teoretické aspekty simultánneho tlmočenia. Praha: AUC 1988	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 6					
A	B	C	D	E	FX
50,0	33,33	16,67	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-12/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety: FiF.KRom/A-mpSP-11/15 - Simultánne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: ½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + ½ za záverečnú skúšku z tlmočenia z listu	
Výsledky vzdelávania: Študent si prehĺbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.	
Stručná osnova predmetu: Tréning simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe pripraveného textu i neznámeho textu z vybranej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. Nácvik „décalage“ – odstupu od rečníka. Sledovanie tlmočenia z plenárnych schôdzí Európskeho parlamentu (a iných) a následný rozbor jednotlivých tlmočnických stratégií. Nácvik tlmočenia prejavov rôznych rečníkov (na základe disponibilných audiomateriálov). Príprava simulovaných konferencií v španielčine a ich tlmočenie do slovenčiny.	
Odporúčaná literatúra: Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008 Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973 + Glosáre pre tlmočníkov EÚ Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim Prejavy pripravené študujúcimi	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 94					
A	B	C	D	E	FX
37,23	28,72	24,47	5,32	2,13	2,13
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-21/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-20/15 Simultánne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej prezencie a prípravy ústnych prejavov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) a maximálne 7-minútový prejav zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň – všeobecne známa téma, lineárna štruktúra, prvky uľahčujúce vizualizáciu, nie je potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu: Postupný prechod na tlmočenie zo slovenčiny do francúzštiny. Cvičenia na vyhýbanie sa kalkovitému tlmočeniu; používanie idiomatických výrazov, rozširovanie slovnej zásoby reverbalizáciou. Príprava glosárov a terminologických zoznamov.	
Odporúčaná literatúra: Lederer, M.: La traduction simultanée – Fondements théoriques. Paris: Minard Lettres Modernes 1981	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 1					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-13/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: ½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách + ½ za záverečnú skúšku zo simultánneho tlmočenia v kabíne zo slovenčiny do španielčiny.	
Výsledky vzdelávania: Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečnickej kompetencie v španielčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.	
Stručná osnova predmetu: Tréning simultánneho tlmočenia zo slovenčiny do španielčiny. Precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Rozbor a návrh riešenia problematických jazykových javov pri tlmočení zo slovenčiny do španielčiny. Samostatná terminologická príprava z vybraných oblastí. Precvičovanie aktívnej slovnej zásoby v cudzom jazyku. Rozvoj slovnej zásoby v oblasti ustálených spojení, frazém, kolokácií, terminológie v cieľovom jazyku (španielčine) na dosiahnutie adekvátneho pretlmočenia nielen po obsahovej, lež i štylistickej stránke prejavu.	
Odporúčaná literatúra: Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008 Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973 + Glosáre pre tlmočníkov EÚ Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim Prejavy pripravené študujúcimi	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 82					
A	B	C	D	E	FX
31,71	41,46	18,29	4,88	1,22	2,44
Vyučujúci: doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-28/15		Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 4			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 44					
A	B	C	D	E	FX
11,36	45,45	31,82	9,09	0,0	2,27
Vyučujúci: Mgr. Silvia Vertánová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-08/15	Názov predmetu: Súčasná hispánska poviedka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na seminároch 50% Interpretácia vybranej poviedky (okrem textov preberaných na hodine) 50%	
Výsledky vzdelávania: Schopnosť interpretovať poviedku hispánskych autorov z hľadiska žánru a v konkrétnom spoločensko-kultúrnom kontexte. Rozšírenie a prehĺbenie znalostí o významných hispánskych poviedkaroch (praktikoch i teoretikoch).	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod. Poviedka ako žáner. 2. Hlavní predstavitelia hispánskej poviedkovej tvorby 20. storočia. Téma, dej, typ rozprávača, postavy, prostredie, jazyk, začiatok, záver. 3. Súčasná španielska poviedka 1 (Juan José Millás, Enrique Vila-Matas, Quim Monzó...) 5. Súčasná španielska poviedka 2 (Elvira Navarro, Andrés Neuman, Menéndez Salmón...) 6. Súčasná španielska mikropoviedka 7. Poviedková tvorba Horacia Quirogu 8. Poviedková tvorba v hispanoamerickej literatúre 2. polovice 20. storočia (Augusto Monterroso, Julio Ramón Ribeyro, Alberto Bryce Echenique) 9. Poviedková tvorba hispanoamerických autoriek post-boomu 10. Súčasná hispanoamerická poviedka (Roberto Bolaño, Ricardo Piglia) 11. Súčasná hispanoamerická mikropoviedka (Ana María Shua...)	
Odporúčaná literatúra: 1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993. 2. Oviedo José Miguel: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004. 3. Pupo-Walker: El cuento hispanoamericano. Madrid: Castalia 1995. 4. Siglo XXI. Los nuevos nombres del cuento español actual. Eds.: pallicer, G., Valls, Fernando. Palencia: Menoscuarto 2010	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 17					
A	B	C	D	E	FX
52,94	29,41	5,88	0,0	0,0	11,76
Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/15	Názov predmetu: Súčasná slovenská literatúra
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Počas semestra študenti vypracujú dve samostatné písomné práce vo forme eseje, absolvujú jeden písomný test a minimálne dve ústne vystúpenia.	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v slovenskej literatúre. Zoznámia sa s najoceňovanejšími (a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry.	
Stručná osnova predmetu: T ento seminár sa zameriava na analytické a kontextové čítanie textov najnovšej slovenskej literatúry – najmä prózy, ktorá vznikla, resp. bola vydaná v 21. storočí. Sumu interpretovaných textov tvoria víťazné prózy prestížnej literárnej ceny Anasoft litera od roku 2006 do súčasnosti (P. Vilikovsky: Čarovný papagáj a iné gýče, M. Vadas: Liečiteľ, M. Zelinka: Teta Anula, A. Vášová: Ostrovy nepamäti, S. Rakús: Telegram, M. Kompaníková: Piata loď, Balla: V mene otca, V. Staviarsky: Kale topánky). Skôr literárnokritickým než literárnohistorickým spôsobom sa v týchto textoch hľadajú afinity a diferencie, ktorá tvoria obraz súčasnej slovenskej literatúry.	
Odporúčaná literatúra: Součková, Marta: P(r)ózy po roku 1989. Ars Poetica, Bratislava 2009 Hochel, Igor, Čúzy, Ladislav, Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Literárne informačné centrum, Bratislava 2007 Darovec, Peter: Literatúra po roku 1989. In.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. AEP, Bratislava 2004, s. 159-167 Bžoch, Jozef: Literárium 2006-2010. Kalligram, Bratislava 2011	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 135					
A	B	C	D	E	FX
54,07	22,96	5,93	10,37	2,22	4,44
Vyučujúci: Mgr. Peter Darovec, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSJ/A-AmpSZ-13/15	Názov predmetu: Súčasný trendy v jazykovede
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Referát, aktivita na seminároch, písomná preverka vedomostí v závere semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné	
Výsledky vzdelávania: Študent získa prehľad o šírke súčasného predmetu synchronnej lingvistiky, oboznámi sa s najnovšími domácimi i zahraničnými jazykovednými prístupmi.	
Stručná osnova predmetu: Pragmatizácia lingvistiky. Sociologizácia lingvistiky. Kognitivizácia lingvistiky. Kultúrna lingvistika. Analýza diskurzu. Egolinguistika. Xenolinguistika.	
Odporúčaná literatúra: BARTMIŇSKI, J.: Aspects of cognitive ethnolinguistics. Equinox 2012. BOHUNICKÁ, A.: Variety metafor. Bratislava: Univerzita Komenského 2013. Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009. DOLNÍK, J.: Jazykový systém ako kognitívna realita. In: Jazyk a kognícia. Bratislava: Kalligram 2005, s. 39 – 62. DOLNÍK, J.: Sila jazyka, Bratislava: Kalligram 2012, s. 227 – 311. FAIRCLOUGH, N.: Analysing discourse. Textual analysis for social research. Routledge 2003. HIRSCHOVÁ, M.: Pragmatika v češtině. 2. vydanie. Praha: Karolinum 2013. LAKOFF, G. – JOHNSON, M.: Metafory, kterými žijeme. Brno: Host 2002. FARAGULOVÁ, A.: Xenologický pohľad na vnímanie cudzosti v rámci firemných kultúr zahraničných korporácií na Slovensku. In: Slovenská reč, 2013, roč. 78, č. 5, s. 259 – 273. + aktuálny výber	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, schopnosť čítať v anglickom jazyku	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 192					
A	B	C	D	E	FX
45,31	22,4	18,75	8,85	4,17	0,52
Vyučujúci: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15	Názov predmetu: Teória a prax umeleckého prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu; priebežná kontrola, záverečný písomný test, prezentácia vydateľského návrhu na preklad vybraného diela. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné hodnotenie; 50% záverečné hodnotenie	
Výsledky vzdelávania: Absolventi kurzu získajú orientáciu v aktuálnej problematike teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu, naučia sa využívať teoretické poznatky pre tvorbu vlastnej koncepcie a metódy prekladu a nadobudnú prehľad o aktuálnom slovenskom vydateľskom prostredí a o úlohe prekladateľa ako mediátora inej kultúry.	
Stručná osnova predmetu: 1. Načo slúži teória prekladu; ako pomáha jej znalosť pri prekladaní; teória ako kľúč k interpretácii textu, typy teórií prekladu; 2. Empirická reflexia prekladu; predteoretické koncepty; teória prekladu a jej systemizácia; 3. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 1: preložiteľnosť vs. nepreložiteľnosť, invariantné a variantné zložky textu, prekladová jednotka, jazyk a štýl, ekvivalencia a posuny; 4. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 2: čas a priestor v preklade – historizovanie vs. aktualizácia, exotizácia vs. naturalizácia, zastarávanie prekladu a potreba nového prekladu, intertextovosť a preklad; 5. Genologické zretele prekladu a prístup k textu; 6. Subjekt prekladu – prekladateľ, kompetencie, koncepcia a metóda prekladu; viditeľnosť vs. neviditeľnosť prekladateľa; typy prekladateľov; sociologický obrat v translatológii; 7. Recipient prekladu – čitateľ, typy čitateľa; výber textu na preklad ako prejav kultúrneho postoja; 8. Preklad a vydateľské prostredie; 9. Úloha prekladateľa ako mediátora inej kultúry; znalosti a kompetencie; 10. Aktuálna vydateľská prax na Slovensku a umelecký preklad. Hostami seminára budú významní slovenskí umeleckí prekladatelia.	
Odporúčaná literatúra:	

Andričík, M.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004.
 Andričík, M.: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013.
 Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie I.,II. Bratislava: ÚSvL SAV 2015, 2017, s. 7-73.
 Čejková, V., Kusá, M.: Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia. Bratislava: Veda 2010.
 Ľubomír Feldek: Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977.
 Ferencík, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982.
 Hečko, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava 1991.
 Hochel, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990.
 Kusá, M.: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚSvL SAV 2005.
 Levý, J.: Umění překladu. Praha 1963.
 Miko, F.: Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF 2011.
 Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2007.
 Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2014
 Passia R., Magová G. (eds.): Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram 2015.
 Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.
 Popovič, A. (ed.): Originál/preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran 1983.
 Steiner, G.: Po Bábelu. Praha: Triáda 2010.
 Vajdová, L.: Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda, ÚSvL SAV, 2009.
 Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.
 Zambor, J.: Preklad ako umenie. Bratislava, UK, 2000.
 Zambor, J.: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
 Slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 59

A	B	C	D	E	FX
57,63	28,81	10,17	1,69	0,0	1,69

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 23.06.2018

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-21/15	Názov predmetu: Umelecký preklad 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Preložený text je podmienkou účasti. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra. (50%). Záverečný preklad a povinná konzultácia (50%).	
Výsledky vzdelávania: Študent získa schopnosť určiť špecifikum umeleckého textu a zohľadniť ho pri preklade. Dokáže analyzovať a interpretovať text ako základ pri úvahách o adekvátnej prekladateľskej stratégii. Získa informácie o základných otázkach autorstva prekladu v kontexte prekladateľskej a vydavateľskej praxe.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod. 2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Poviedka arg. autora. Špecifiká prekladu umeleckých textov. 3. Alejandro Licon: Serenidad y paciencia. Dramatický text, jednoaktovka mexického autora. 4. Poviedka súčasného španielskeho autora. 5. Slang, intertextualita, fragmentárny text a preklad. 6. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Preklad kapitoly z románu kubánskej autorky. Problematika prekladu "časti" umeleckého textu. Redakčná práca s textom. Redakčné značky, korektúra rukopisu. 7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (slovné hry, alúzie) 8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2 (intertextualita, slovné hry) 9. Preklad pre médiá (filmové titulky a dabing) 10. Preklad literatúry pre deti. Reálie, prezývky, slang. 11. Slovenskí prekladatelia zo španielčiny do slovenčiny.	
Odporúčaná literatúra: 1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984. 2. Hečko, Blahoslav: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava. Slovenský spisovateľ 1991. 3. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994. 4. Translatologické reflexie. Antológia. Bratislava: AnaPress 2010. 5. Ernesto Bermejo: Conversaciones con Cortázar. (časť venovaná poviedke), prístupné na internete.	

6. Las traductoras de Manolito Gafotas al inglés nos cuentan qué piensan de Manolito Gafotas.
www.manolitogafotas.es/entrevista/

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 111

A	B	C	D	E	FX
31,53	37,84	23,42	5,41	0,9	0,9

Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-22/15	Názov predmetu: Umelecký preklad 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna príprava na seminár. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra 50%. Záverečný preklad 50%.	
Výsledky vzdelávania: Študent si upevní schopnosť translatologicky analyzovať text, zvoliť si čo najadekvátnejšiu prekladateľskú stratégiu a kriticky posúdiť prekladový text. Získa prehľad o prekladoch zo španielčiny v kontexte dejín prekladu na Slovensku.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod 2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford (úryvok z detektívneho románu.) 3. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (preklad + krátky komentár k prekladateľským problémom) 4. Elena Poniatowska: Cine Prado (kultúrne referencie a preklad) 5. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. Komparatívna analýza originálu a slovenského prekladu. Aká by mala byť kritika prekladu. 6. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 1. (K dejinám prekladu. Do roku 1989.) 7. Preklad mikropovedky. Komentár k prekladu. (Každý študent vyberie vlastný text a vopred zašle ostatným.) 8. Isabel Allende: Afrodita (humor a preklad) 9. Silvina Ocampo: La boda. Preklad fantastickej literatúry, pozícia detského rozprávača. 10. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 2. (K dejinám prekladu. Po roku 1989.)	
Odporúčaná literatúra: 1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984. 2. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994. 3. Translatologické reflexie. Bratislava: AnaPress 2010. 4. Palkovičová, E., Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych literatúr do slovenčiny. Bratislava: Anapress 2006. (Úvod venovaný dejinám prekladu.)	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 75					
A	B	C	D	E	FX
25,33	52,0	14,67	0,0	1,33	6,67
Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-28/16		Názov predmetu: Vybrané kapitoly z francúzskej histórie a kultúry			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-04/15	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Analýza a vlastná interpretácia 1 poviedky a 1 básne od autorov z preberaného okruhu podľa vlastného výberu (okrem textov preberaných na hodine)	
Výsledky vzdelávania: Študent získa schopnosť analyzovať text na pozadí širších spoločensko-kultúrnych súvislostí a formulovať vlastnú interpretáciu umeleckého diela	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod. Španielska povojnová literatúra: periodizácia: generácie, literárne smery a autori. 2. Povojnová poézia: „Garcilasisti“ (D. Ridruejo, L.Rosales) a „vykorenení“ básnici: Dámaso Alonso, Blas de Otero, Gabriel Celaya. 3. Povojnová próza. Tremendizmus (C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte). 4. Existencializmus v španielskej povojnovej próze (C. Laforet: Nada). 5. Ženské autorky v povojnovej próze. (Carmen Martín Gaité, Ana María Matute, Mercé Rodoreda) 6. Kritická analýza španielskej povojnovej buržoázie (M. Delibes: Cinco horas con Mario). 7. Nová poetika básnickej generácie 60. rokov: autobiografizmus v poézii J. Gila de Biedma a A. Gonzáleza. Poézia ako poznanie (J. A.Valente). 8. Novátorské tendencie v španielskej próze (Luis Martín Santos: Tiempo de silencio). 9. Novátorské tendencie v španielskej poézii. Experimentálna poézia „najnovších“ (P. Gimferrer, G. Carnero, A. Colinas, L.M.Panero, M. Vázquez Montalbán a iní.) 10. Nové cesty španielskej poézie 80. a 90. rokov: Poézia skúsenosti (F. Benítez Reyes), S. Robayana, J. Juaristi), Nová sentimentalita (L. García Montero) a ženské hlasy v španielskej poézii (B. Andreu, L.Castro). 11. Španielska próza po páde frankizmu (E.Mendoza, J. Llamazares, A.M. Molina, S. Puértolas, A. García Morales)	
Odporúčaná literatúra: Gutiérrez Palacio, J.: Historia de la literatura española, siglo XX. Ed. Tiempo. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993. Forbelský, J.: Španielska literatúra 20. stoloť. Karolinum, 1999. García de la Concha, V.: La poesía española de 1935 a 1975 I,II, Madrid: Catedra, 1992.	

Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.
 Prieto, A.L.de Paula y Mar Langa Pizarro: Manual de Literatura Española Actual.
 Rico, Francisco: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000, Ed. Crítica.
 Sanz Villanueva, S.: Historia de la literatura española 6/2. Literatura actual. Barcelona: Ariel
 Tusón, V., Lázaro, F.: Literatura española 2. Madrid: Anaya 1998.
 + primárna literatúra

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 110

A	B	C	D	E	FX
34,55	30,91	17,27	9,09	0,0	8,18

Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-05/15	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita na seminároch. Písomná práca: Interpretácia vybranej poviedky od jedného z týchto autorov: Alejo Carpentier, Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, J.L.Borges, J. C. Onetti, Carlos Fuentes (okrem textov analyzovaných na hodine).	
Výsledky vzdelávania: Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod: Hispanoamerická literatúra 20. storočia. Periodizácia, smery, autori 2. Kríza a renovácia v hispanoamerickej próze: Juan Carlos Onetti: El pozo, 3. Fantastická poviedka Jorgeho Luisa Borgesa: El jardín de los senderos que se bifurcan, La casa de Asterión, El otro,..) 4. Prozaická tvorba E. Sabata (El túnel) 5. Tvorba Juana Rulfa. Poviedka No oyes ladrar los perros? Román Pedro Páramo 6. Román mexickej revolúcie: C. Fuentes: La muerte de Artemio Cruz 7. Zázračné reálno.Tvorba Aleja Carpentiera: poviedka Viaje a la semilla. Román El Reino de este mundo. Úvod 8. Fantastický realizmus. Poviedková tvorba Julia Cortázara (La continuidad de los parques, Carta a una señorita en París, Correos y Telecomunicaciones). 9. Magický realizmus. Poviedková tvorba GGM (Un señor muy viejo con unas alas enormes.) Sto rokov samoty 10. Isabel Allende: La Casa de los espíritus. 11. Hispanoamerická poézia 20. storočia: intelektuálna poézia J.L.Borgesa; existencialistická poézia O. Paza, antipoézia Nicanora Parrru, J. Gelman a poézia proti smrti.	
Odporúčaná literatúra: 1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993. 2. BELLINI, G.:Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia,1986. 3. GÁLVEZ, M: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid: Taurus, 1987.	

4. OVIEDO, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.
5. SHAW, D.L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999.
6. GOIC, C.: Historia y crítica de la literature hispanoamericana 3. Barcelona: Editorial Crítica 1988
- + primárna literatúra

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský, španielsky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 72

A	B	C	D	E	FX
55,56	25,0	15,28	2,78	1,39	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015

Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-06/15	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Účasť na záverečnom kolokviu a formulovanie tézy (problému) do diskusie.	
Výsledky vzdelávania: Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.	
Stručná osnova predmetu: 1. Významné autorky hispanoamerickej lit. 20. storočia: Rosario Ferré, Ángeles Mastretta, Laura Esquivel. 2. Mario Vargas Llosa a jeho románová tvorba. 3. Mýtus v mexickej poviedke 20. storočia (C. Fuentes, E. Garro, E. Poniatowska). 4. Literatúra bez hraníc: čikánska literatúra: G. Anzaldúa, A. Castillo, Dagoberto Gilb, Sandra Cisneros a iní. 5. Hispanoamerická esej (J.L. Borges, O. Paz, C. Fuentes, L. Zea a iní) 6. Súčasná španielska próza. Poviedková a románová tvorba J. Maríasa. 7. Od „La movida madrileña“ po dnešok 8. Fenomén bestselleru v súčasnej španielskej literatúre. A. Pérez Reverte. 9. Román historickej pamäte. R. Cercas, R. Chirbes, J. Salabert . 10. Feministické tendencie v súčasnej španielskej literatúre (L. Freixas, L. Etxebarria) 11. Španielska dráma 20.storočia. Jordi Galcerán: Gronholmova metóda alebo Štyria v ringu. (RSL 3/2008)	
Odporúčaná literatúra: Rico, F.: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. Ed. Crítica. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993. Bellini, G.: Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia, 1986. García, C.: Voces sin fronteras. Antología vintage español de literatura mexicana y chicana contemporánea. Nueva York, 2007. Gálvez, Marina: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.	

Oviedo, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid : Alianza 2004. Shaw, D. L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra, Madrid 1999. + primárna literatúra					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 94					
A	B	C	D	E	FX
81,91	6,38	9,57	1,06	0,0	1,06
Vyučujúci: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15	Názov predmetu: Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: I., II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Diskusné príspevky na seminároch, referát, spoločná kolokviálna skúška v závere výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné	
Výsledky vzdelávania: Absolvent má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy, orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka.	
Stručná osnova predmetu: Paradigma Systémová lingvistika Komunikačno-pragmatický obrat Diskurzívny obrat Jazyk a svet Jazykový znak Jazyk a jednotliviec Jazykové kontakty	
Odporúčaná literatúra: Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009. DOLNÍK, J.: Všeobecná jazykoveda. 2. rozšírené vydanie. Bratislava: VEDA 2013. s. 14 – 19, 25 – 31, 126 – 132, 248 – 279, 290 – 315, 325 – 329. DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: VEDA 2010. 270 – 281, 197 – 208. KUHN, T.: Struktura vědeckých revolucí. Praha: OIKOYMENH 2008. ORGOŇOVÁ, O. – DOLNÍK, J.: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave 2010. s. 9 - 38	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 112					
A	B	C	D	E	FX
25,89	27,68	14,29	19,64	11,61	0,89
Vyučujúci: prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-11/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe výsledkov dvoch priebežných testov a 10 % za aktívnu účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, rešerše a diskusia); 40 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študenti sa naučia detailne rozobrať vybrané reprezentačné javy franc. literatúry 20. a 21. storočia (smer, autor, dielo) s cieľom ilustrovať pohyb literárnych systémov, charakterizovať ich z hľadiska literárnej a prekladovej recepcie, resp. porovnať so slovenským literárnym kontextom (smery, štýly, diela; kánon, estetická koncepcia). Študenti získajú základné poznatky o franc. literárnej vede a kritike.	
Stručná osnova predmetu: Základné románové kategórie, stručný vývinový prehľad typológie francúzskeho románu 20. a 21. storočia, nové podnety naratívneho diskurzu a rozprávačské techniky, tendencie románu na prelome storočí, tematická a textová analýza diel autorov: A. Gide, M. Proust, A. Fournier, R. Radiguet, F. Mauriac, M. Duras, S. de Beauvoir, A. Ernaux, M. Houellebecq.	
Odporúčaná literatúra: Bancquart, M.-C., Cahné, P.: Littérature française du XXe siècle. Paris : PUF 1992 Bergson, H.: Filozofické eseje. Bratislava : Slovenský spisovateľ 1970 Brunel, P.: La littérature française du XXe siècle. Paris : Armand Colin 2005 Brunel, P.: La littérature française d'aujourd'hui. Paris : Vuibert 1999 Calle-Gruber, M.: Histoire de la littérature française du XXe siècle. Paris : éd. H. Champion 2001 Compagnon, A.: XXe siècle. In: Delon, Mélonio, Marchal, Noiray, Compagnon (sous la direction de J.-Y.Tadié) La Littérature française : dynamique & histoire II ; Paris : Folio Essais Gallimard 2007 Couty, D.: Histoire de la littérature française. Paris, Larousse 2000	

Godard, H.: Le roman mode d'emploi. Paris : Folio Essais, Gallimard 2006 Lejeune, Ph.: Le pacte autobiographique. Paris : Edition du Seuil 1996 Rabaté, D., Viart, D.: Ecritures blanches. Saint-Etienne : PU 2009 Šrámek, J.: Panorama francouzské literatury, Brno, Host, 2012 Tadié, J.-Y.: Le roman au XXe siècle. Paris : Belfond 1990 Vantuch, .A, Povchanič, Š., Kenížová-Bednárová, K., Šimková, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava : Causa editio 1995 Viart, D., Vercier, B.: La littérature française au présent. Paris : Bordas 2005					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 78					
A	B	C	D	E	FX
24,36	35,9	17,95	10,26	5,13	6,41
Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 12.02.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-12/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70%, z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce, analýzy prečítaných literárnych textov a aktívnej účasti na seminári; 30 % hodnotenia tvorí záverečné hodnotenie – seminárna práca. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Sústredené štúdium vybraných otázok francúzskej literatúry starších období po koniec 19. storočia pomocou literárnohistorického prístupu a textovej analýzy konkrétnych diel. Hlbší prienik do súvislostí staršej francúzskej literatúry, dynamika zmien literárnych smerov a žánrov. Obsah kurzu sa obmieňa.	
Stručná osnova predmetu: Analýza vybraných problémov francúzskej literatúry starších období po koniec 19. storočia; štúdium vybraných žánrov (román, divadlo, poézia), resp. vybraných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (napr. klasicizmus, osvietenstvo, romantizmus a i.) na pozadí spoločensko-kultúrneho vývinu vo Francúzsku; analýza a interpretácia konkrétnych literárnych textov.	
Odporúčaná literatúra: Vantuch, A., Povchanič, Š., Kenížová-Bednárová, K., Šimková, S. : Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa Editio 1995 Delon, Mélonio, Marchal, Noiray, Compagnon (sous la direction de J.-Y. Tadié) : La littérature française : dynamique et histoire I.- II. Paris : Gallimard 2007 Zuber, R., Picciola, L., Lopez, D., Bury, E.: Littérature française du XVIIe siècle. Paris: PUF 1992 Delon, M., Malandain, P. : Littérature française du XVIIIe siècle. Paris: PUF 1996 Michel, A., Becker, C., Bury, M., Berthier, P., Millet, D.: Littérature française du XIXe siècle. Paris: PUF 1993 Coulet, H.: Le Roman jusqu'à la Révolution. Paris: Armand Colin 1967; réed. 2000	

Raimond, M.: Le roman depuis la Révolution: Armand Colin 1967; réed: 2001 Povinné čítanie podľa priloženého zoznamu.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 33					
A	B	C	D	E	FX
66,67	18,18	9,09	6,06	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSF/A-mpSZ-025/15	Názov predmetu: Úvod do literárnej komparatistiky
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: I., II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežné hodnotenie: referát, seminárna práca Záverečné hodnotenie: písomná skúška Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Priblížiť študentom špecifické otázky teórie a metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraviť ich na komparatívnu (porovnávaciu) analýzu literárnych diel	
Stručná osnova predmetu: Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky. O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky. Teoretický aparát literárnej komparatistiky. Literárna komparatistika a literárna historiografia. Hranice národnej literatúry. Fenomén svetovej literatúry Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky Recepčia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí. Komparatistika a jej súčasné trendy. Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze. Komparatívna analýza vybraných literárnych textov.	
Odporúčaná literatúra: Angelika Courbinean-Hoffmannová: Úvod do komparatistiky. Praha: Akropolis, 2008. D. Tureček (Ed.). Národní literatura a komparatistika. Brno, Host 2009. D. Ďurišin a kolektív: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1-6. Bratislava: Veda, 1987-1993. D. Ďurišin: Čo je svetová literatúra? Bratislava: Obzor 1992. S. Wollman: Porovnávací metóda v literárnej vede. Bratislava: Tatran, 1988. World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry (Úsvl SAV, BA)	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 163					
A	B	C	D	E	FX
17,79	28,22	33,74	17,79	2,45	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 09.09.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-27/15		Názov predmetu: Úvod do práce s CAT nástrojmi			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15	Názov predmetu: Úvod do práva a právnej terminológie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: I., II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KPol/A-AboSO-43/15 alebo FiF.KPol/A-boAG-086/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Jeden písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať a porozumieť základným princípom práva a právneho systému, právnej terminológii a vybraným odvetviach súkromného a verejného práva na Slovensku.	
Stručná osnova predmetu: http://bit.ly/Uvoddoprava2018 Vymedzenie pojmu, štruktúra právnej systému a právnej normy Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva Občiansky zákonník: vecné práva Občiansky zákonník: záväzkové právo Dedenie Rodinné právo Pracovné právo Trestné právo	
Odporúčaná literatúra: PRUSÁK, Jozef: Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999; Zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov; Ústava SR. Komentár. Heuréka, Bratislava 2001.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Slovenský	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 457					
A	B	C	D	E	FX
42,67	27,79	14,0	7,22	5,03	3,28
Vyučujúci: doc. Mgr. Erik Láštík, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 28.09.2018					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-13/15	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa priebežne 30% z celkového hodnotenia na prezenciu; 30 % za prípravu ústnych prejavov; 30% za záverečnú skúšku - tlmočenie maximálne 8-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 7-minútový prejav (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, pomalšie tempo reči, málo faktických informácií).	
Stručná osnova predmetu: Teoretická časť: vysvetlenie princípu simultánneho tlmočenia (jednotlivé činnosti, ktoré paralelne prebiehajú – počúvanie, pochopenie, dekodovanie, konceptualizácia, vyjadrenie v cieľovom jazyku). Praktická časť: oboznámenie sa s tlmočnickou technikou, cvičenia na rozštiepenie pozornosti, dôraz na tímovú prácu dvojice v kabíne, tlmočenie maximálne 10-minútových prejavov na všeobecné témy.	
Odporúčaná literatúra: Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlmočení. Praha: Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy 2001 Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001 Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 43					
A	B	C	D	E	FX
30,23	23,26	27,91	13,95	2,33	2,33
Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-14/15	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej prezencie a prípravy ústnych prejavov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %.	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 8-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, prvky, ktoré umožňujú vizualizáciu, viac stanovísk k problematike, prirodzené tempo reči, faktické informácie).	
Stručná osnova predmetu: Cvičenia na dekodovanie a reverbalizáciu, vylepšovanie formálnej stránky tlmočenia, prehľbovanie využitia automatizmov, rozširovanie slovnej zásoby na vybrané témy, tlmočenie prejavov na nasledujúce témy: medzinárodné inštitúcie, dianie v európskom a francúzskom politickom živote, geopolitické a aktuálne témy.	
Odporúčaná literatúra: Čenková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy 2001 Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001 Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 37					
A	B	C	D	E	FX
32,43	45,95	21,62	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Enzo Passerini					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-26/15	Názov predmetu: Španielska literatúra a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent preukáže, že nadobudol vedomosti o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.	
Výsledky vzdelávania: Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.	
Stručná osnova predmetu: Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Alborg, Juan Luis: Historia de la literatura española. Tomo I, II. Madrid. 1980. Goic, C.: Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1, 2. Barcelona: Crítica 1988. Comellas, J. L.: Historia de España moderna y contemporánea. Madrid: Rialp, 2003. García de Cortazar, F.; Gonzalez Vesga J.M.: Breve historia de España. Alianza Editorial, 2012. Halperin Donghi, T. : Historia contemporánea de América latina. Historia Elianza Editorial, Madrid, 2001.	
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015	
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-09/15	Názov predmetu: Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh, čítať články z tlače a všetky povinné čítania a spraviť záverečnú skúšku.	
Výsledky vzdelávania: Kurz Španielsko-slovenské kultúrno-literárno-historické vzťahy sa delí na šesť tematických blokov. Postupne sa študenti a študentky dozvedia o kontaktoch medzi Španielskom a Slovenskom z oblasti dejín, kultúry, literatúry, výučby španielčiny a slovenčiny a prekladov z/do španielčiny a z/do slovenčiny. Kurz ponúka podrobný teoretický výklad vybraných tém a uplatnenie získaných vedomostí na základe vopred oznameného materialu – text, dokumentárny film, atď. - na spoločné komentovanie. Bude hodnotené ponorenie sa a schopnosť študentov a študentiek pracovať s rôznymi zdrojmi a schopnosť vyhľadať materiál, ktorý nie je uvedený na zozname povinnej bibliografie. Po vysvetlení teoretických častí by sme hodnotili ich ústny prejav a zručnosť pri analýze materiálov na praktických hodinách. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by mali mať študenti a študentky celkový prehľad o vzťahoch medzi hispánskym a slovenským svetom, rozumieť dôvodom, vplyvom a následkom toho zblíženia, hľadať informáciu o daných témach a argumentovať a diskutovať o problematike každej z oblastí.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška. Úvod do štúdia kultúry, dejín a prekladu z komparatívneho hľadiska. 2. Historické vzťahy: Sefardskí Židia na ceste do diaspóry - Viedenský sefardský Židia a ich kontakty so slovenskými aškenázskymi Židmi. Habsburgovci a "španielska dedina". Slovenské národné noviny Ľudovíta Štúra a články o situácii v Španielsku. Španielska občianska vojna: František Komzala – Komzalov vzťah ku Španielsku a španielčine - Výbor pro pomoc demokratickému Španielsku – Výstava o Španielsku v Bratislave v roku 1937 - Výber jeho bibliografie o Španielsku. Československá účasť v Medzinárodných brigádach (zdravotníctvo, artilleria. atď) – Časopis Španělsko – Spomienky interbrigadistu Artura Londona – Postoj HSLS Andreja Hlinku k Španielskej občianskej vojne – Posobenie španielskeho velvyslanca Luiz Jiménez de Asúa v Prahe od 1936 do 1938 roka – Theo Florin a Miloš Ruppeldt na útek do zahraničia cezo Španielsko. 3. Kultúrne vzťahy:	

Umenie: Maliar Oscar Domínguez v Bratislave – Výstavy španielskeho maliarstva na Slovensku (Picasso, Kanárske maliarstvo, Joan Miró) – Výstavy španielskej fotografky Ouka Lele v Bratislave - Výstavy umenia v Barcelone a vo Veľvyslanectve Slovenskej republiky v Madride - Slovenský maliar Koloman Sokol v Mexiku – Vplyv mexického umenia v tvorbe K. Sokola – Výstavy tvorby Kolomana Sokola v Mexiku.

Hudba: Slovenské hudobné skupiny ovplyvnené španielskym flamencom – Preßburger Klezmer Band (Der Opsheyd a pieseň bosnianských sefardských Židov v ladino) – Slovenská operná speváčka Edita Gruberová v španielskych divadlách.

Kino a televízia: Herec Roman Luknár v španielskych seriáloch (Compañeros), vo filmoch (Tres novios búlgaros). – Film Záhrada od Martina Šulika a vplyv španielskeho filmu Andalúzsky pes a “španielske rytmy” Mariana Labudu – Španielsko ako útek pre hrdinku filmu Peklo, nebo... zem. Agnesa Kalinová v španielskych filmových festivaloch.

Rádio: vysielanie Rádio Slovensko v španielčine.

Akcie veľvyslanectva Slovenskej republiky v Madride a veľvyslanectva Španielska v Bratislave.

Tlač: správy v španielskych novinách o Slovensku a správy v slovenských novinách o Španielsku.

4. Literárne vzťahy: Pani Rafíková od Janka Jesenského a La regenta od Clarina - Obdobie Diktatúry Prima de Riveru v Španielskych pohľadniciach od Zuzky Zgurišky – Karel Čapek a iní Česi a Slováci v Španielsku v 20-tych a 30-ych rokoch - Slovenskí spisovatelia za morom: Martin Kukučín na Patagónii - Jozef Cíger-Hronský v Argentíne - Laco Novomeský v Španielsku (Zjazd spisovateľov na podporu kultúry v roku 1937) - Don Quijote na Slovensku: Jozef Felix, Ján Rovňan, Paulína Šišmišová, básne Laca Novomeského – Jozef Felix – Milo Urban (Ján Rovňan) – Paulína Sismisová: Básne Laca Novomeského – Slovenský spisovateľ Peter Bílý v Španielsku (knihy inšpirované jeho pobytom v Galícii a článok 24 hodín flámového bdenia inšpirovaný jeho pobytom v hlavnom meste Španielska).

5. Výučba španielčiny na Slovensku a výučba slovenčiny v Španielsku a v Latinskej Amerike: Španielčina na slovenských základných školách - Španielčina na slovenských bilingválnych gymnáziách - Španielčina na slovenských vysokých školách - Bilingválne gymnázia španielčiny na Slovensku – Slovenčina na španielskych vysokých školách: Katedry slovanskej filológie – Slovenčina na Oficiálnej jazykovej škole v Madride

6. Preklad z/do slovenčiny a z/do španielčiny: Zoznam prekladateľov a prekladateľiek - Preklady slovenskej literatúry do španielčiny - Preklady španielskej literatúry do slovenčiny - Preklady z hispanoamerickej literatúry do slovenčiny – Preklady teoretických literárnych štúdií slovenských kritikov do španielčiny (kubánsky prekladateľ Desiderio Navarro)

7. Záverečná skúška.

Odporúčaná literatúra:

BOJNIČANOVÁ, Renáta (2011): Las costumbres patagónicas descritas por Martin Kukučín. En: Tendencias de la hispanística actual, Actas del I Congreso de la AESPE, pp. 22-35.

HAVRANOVÁ, Marina (2001): Koloman Sokol v kraji Saguaros. Matica slovenská, Martin.

KALINOVÁ, Agneša (2011): Mojich 7 životov. Aspekt, Bratislava.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando (2011): España y el Mundo Eslavo. Relaciones literarias, culturales y lingüísticas. Gram Ediciones, Madrid.

SIMÓN ALEGRE, Cristina (2009): La participación checoslovaca en las Brigadas Internacionales. Revista GEFREMA, s. 334-39, 32-36.

SZARÁZ, Peter (2004): Španielsko a stredná Európa : minulosť a prítomnosť vzájomných vzťahov : zborník štúdií z medzinárodného seminára, ktorý sa konal v Bratislave 17. marca 2003. Bratislava : Vydavateľstvo UK.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://es.rsi.rtvs.sk/>

<http://www.litcentrum.sk/recenzie/nocne-mesto-peter-bily-basnicky-polotovar>

http://www.klezmer.sk/					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, španielsky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 4					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-052/00		Názov predmetu: Štylistika španielskeho jazyka			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu: 1. Funkčné štýly v španielčine, ich klasifikácia 2. Hovorový štýl 3. Umelecký štýl 4. Jazyk reklamy 5. Administratívny štýl 6. Náučný štýl 7. Jazyk španielskej tlače 8. Charakteristika obchodných listov					
Odporúčaná literatúra: TRUP, Ladislav - ŠOLTYS, Jaroslav: Introducción a la estilística española. AnaPress, Bratislava. 2000 (tam sa uvádza aj ďalšia literatúra).					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 126					
A	B	C	D	E	FX
23,02	30,95	23,81	14,29	7,14	0,79
Vyučujúci: Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 02.06.2015					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpSP-29/16		Názov predmetu: Štylistika španielskeho jazyka			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška + seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.					
Stupeň štúdia: II.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu:					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu:					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 15					
A	B	C	D	E	FX
20,0	80,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny:					
Schválil: doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					